



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**donderdag**

**17-03-2005**

**17-03-2005**

**Après-midi**

**Namiddag**

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>	<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>

## SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la démission du président de l'Exécutif des musulmans" (n° P769)	1
<i>Orateurs: Alain Courtois, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Question de Mme Nathalie Muylle au premier ministre sur "les candidatures belges à la fonction de Haut Commissaire pour les réfugiés" (n° P773)	3
<i>Orateurs: Nathalie Muylle, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, Paul Tant</i>	
Question de Mme Joëlle Milquet au ministre de la Mobilité sur "l'utilisation de la piste 02 de l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P781)	6
<i>Orateurs: Joëlle Milquet, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques</i>	
Délégation	7
Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la nomination du nouveau président de la Banque mondiale" (n° P770)	7
<i>Orateurs: Zoé Genot, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances</i>	
Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurisation du terminal GNL à Zeebrugge" (n° P771)	10
<i>Orateurs: Filip De Man, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la récupération d'indus versés à des fonctionnaires de police" (n° P772)	11
<i>Orateurs: Jean-Claude Maene, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>	
Questions jointes de	13
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la profession de kinésithérapeute" (n° P774)	13
- Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la profession de kinésithérapeute" (n° P775)	13
- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la profession de	13

## INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het ontslag van de voorzitter van de Moslimexecutieve" (nr. P769)	1
<i>Sprekers: Alain Courtois, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de eerste minister over "de Belgische kandidaturen voor de functie van Hoog Commissaris voor de Vluchtelingen" (nr. P773)	3
<i>Sprekers: Nathalie Muylle, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, Paul Tant</i>	
Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Mobiliteit over "het gebruik van baan 02 op de luchthaven Brussel-Nationaal" (nr. P781)	6
<i>Sprekers: Joëlle Milquet, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</i>	
Delegatie	7
Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de benoeming van de nieuwe voorzitter van de Wereldbank" (nr. P770)	7
<i>Sprekers: Zoé Genot, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën</i>	
Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de beveiliging van de LNG-terminal in Zeebrugge" (nr. P771)	10
<i>Sprekers: Filip De Man, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de terugvordering van onterecht aan politieambtenaren uitbetaalde sommen" (nr. P772)	11
<i>Sprekers: Jean-Claude Maene, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	13
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het beroep van kinesist" (nr. P774)	13
- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het beroep van kinesist" (nr. P775)	13
- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het beroep van	13

kinésithérapeute" (n° P776) <i>Orateurs:</i> <b>Koen Bultinck, Hilde Dierickx, Luc Goutry, Rudy Demotte</b> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		kinesist" (nr. P776) <i>Sprekers:</i> <b>Koen Bultinck, Hilde Dierickx, Luc Goutry, Rudy Demotte</b> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement des frottis" (n° P777) <i>Orateurs:</i> <b>Hilde Vautmans, Rudy Demotte</b> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	18	Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van uitstrijkjes" (nr. P777) <i>Sprekers:</i> <b>Hilde Vautmans, Rudy Demotte</b> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	18
Question de Mme Camille Dieu à la ministre de l'Emploi sur "la représentation syndicale dans les petites institutions de soins" (n° P778) <i>Orateurs:</i> <b>Camille Dieu, Freya Van den Bossche</b> , ministre de l'Emploi	20	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Werk over "de vakbondsvertegenwoordiging in de kleine zorginstellingen" (nr. P778) <i>Sprekers:</i> <b>Camille Dieu, Freya Van den Bossche</b> , minister van Werk	20
Question de M. Denis Ducarme à la ministre de l'Emploi sur "la première réunion relative à la problématique des fins de carrière" (n° P779) <i>Orateurs:</i> <b>Denis Ducarme, Freya Van den Bossche</b> , ministre de l'Emploi	22	Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Werk over "de eerste vergadering over de eindloopbaanproblematiek" (nr. P779) <i>Sprekers:</i> <b>Denis Ducarme, Freya Van den Bossche</b> , minister van Werk	22
Question de M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "les stages en entreprise" (n° P780) <i>Orateurs:</i> <b>Benoît Drèze, Freya Van den Bossche</b> , ministre de l'Emploi	23	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "de bedrijfsstages" (nr. P780) <i>Sprekers:</i> <b>Benoît Drèze, Freya Van den Bossche</b> , minister van Werk	23
<b>PROJETS ET PROPOSITIONS</b>	25	<b>ONTWERPEN EN VOORSTELLEN</b>	25
Projet de loi modifiant l'article 67 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (1589/1-2) <i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> <b>Hagen Goyvaerts, Greta D'hondt</b>	25	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 67 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (1589/1-2) <i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> <b>Hagen Goyvaerts, Greta D'hondt</b>	25
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Projet de loi modifiant l'article 205, § 2 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéficiaires imposables (1608/1-2) <i>Discussion générale</i> <i>Discussion des articles</i> <i>Orateurs:</i> <b>Bart Tommelein</b> , rapporteur, <b>Carl Devlies</b>	27 27 29	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 205, § 2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst (1608/1-2) <i>Algemene bespreking</i> <i>Bespreking van de artikelen</i> <i>Sprekers:</i> <b>Bart Tommelein</b> , rapporteur, <b>Carl Devlies</b>	27 27 29
Projet de loi contenant le plafonnement de la taxe sur les opérations de bourse (1609/1-2) <i>Discussion générale</i> <i>Discussion des articles</i> <i>Orateurs:</i> <b>Annemie Roppe</b> , rapporteur, <b>Hagen Goyvaerts</b>	30 30 31	Wetsontwerp houdende de plafonnering van de taks op de beursverrichtingen (1609/1-2) <i>Algemene bespreking</i> <i>Bespreking van de artikelen</i> <i>Sprekers:</i> <b>Annemie Roppe</b> , rapporteur, <b>Hagen Goyvaerts</b>	30 30 31
Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante, modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (1317/1-10) <i>Orateurs:</i> <b>Alain Courtois</b> , rapporteur, <b>Tony Van Parys</b>	31	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkdadige voorlopige hechtenis, tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en tot wijziging van sommige artikelen van het Wetboek van Strafvordering (1317/1-10) <i>Sprekers:</i> <b>Alain Courtois</b> , rapporteur, <b>Tony Van Parys</b>	31

<i>Reprise de la discussion des articles</i>	32	<i>Hervatting van de artikelsgewijze bespreking</i>	32
Projet de loi relatif à la protection des sources journalistiques (24/18-20)	32	Wetsontwerp tot bescherming van de journalistieke bronnen (24/18-20)	32
<i>Discussion générale</i>	32	<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
<i>Orateurs: Tony Van Parys</i> , rapporteur, <b>Patrick De Groot</b> e		<i>Sprekers: Tony Van Parys</i> , rapporteur, <b>Patrick De Groot</b> e	
Projet de loi relatif à l'application du protocole additionnel du 22 septembre 1998 à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application de l'article III, paragraphes 1er et 4, du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (1487/1-4)	34	Wetsontwerp betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol van 22 september 1998 bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (1487/1-4)	34
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
<i>Orateurs: Didier Reynders</i> , vice-premier ministre et ministre des Finances, <b>Jean-Claude Maene</b> , rapporteur		<i>Sprekers: Didier Reynders</i> , vice-eerste minister en minister van Financiën, <b>Jean-Claude Maene</b> , rapporteur	
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sirte le 15 février 2004 (1616/1)	36	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriyah, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (1616/1)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Emirats arabes unis concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Dubaï le 8 mars 2004 (1617/1)	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Verenigde Arabische Emiraten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubai op 8 maart 2004 (1617/1)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, et aux Annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (1618/1)	37	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake persistente organische stoffen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (1618/1)	37
<i>Discussion générale</i>	38	<i>Algemene bespreking</i>	38
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (1619/1)	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (1619/1)	38
<i>Discussion générale</i>	38	<i>Algemene bespreking</i>	38
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines, signée à Manille le 7 décembre 2001 (1620/1)	39	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filippijnen, ondertekend te Manilla op 7 december 2001 (1620/1)	39
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Bespreking van de artikelen</i>	39
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et l'Australie, signée à Canberra le	39	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Australië,	39

20 novembre 2002 (1621/1)		ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (1621/1)	
<i>Discussion générale</i>	40	<i>Algemene bespreking</i>	40
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, et aux Annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (1622/1)	40	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (1622/1)	40
<i>Discussion générale</i>	40	<i>Algemene bespreking</i>	40
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997 (1623/1)	41	Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997 (1623/1)	41
<i>Discussion générale</i>	41	<i>Algemene bespreking</i>	41
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération policière, signé à Vilnius le 19 novembre 2003 (1624/1)	41	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen, betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Vilnius op 19 november 2003 (1624/1)	42
<i>Discussion générale</i>	42	<i>Algemene bespreking</i>	42
<i>Discussion des articles</i>	42	<i>Bespreking van de artikelen</i>	42
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (1649/1)	42	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (1649/1)	42
<i>Discussion générale</i>	42	<i>Algemene bespreking</i>	42
<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Bespreking van de artikelen</i>	43
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (1650/1)	43	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonnenen personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (1650/1)	43
<i>Discussion générale</i>	43	<i>Algemene bespreking</i>	43
<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Bespreking van de artikelen</i>	43
Agenda	44	Agenda	44
<i>Orateurs: Paul Tant</i>		<i>Sprekers: Paul Tant</i>	
Délégation étrangère	44	Buitenlandse delegatie	44
Nomination d'un membre suppléant de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat (1640/1)	44	Benoeming van een plaatsvervangend lid van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat (1640/1)	44
Prise en considération de propositions	46	Inoverwegingneming van voorstellen	46
VOTES NOMINATIFS	46	NAAMSTEMMINGEN	46
Motion déposée en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "le prix relativement élevé du gaz naturel fourni aux entreprises limbourgeoises" (n° 539)	46	Motie ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de relatief hoge prijzen van aardgas voor de Limburgse bedrijven" (nr. 539)	46
<i>Orateurs: Filip De Man, Bert Schoofs, Melchior Wathelet, président du groupe cdH</i>		<i>Sprekers: Filip De Man, Bert Schoofs, Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "le domaine "Les Dolimarts" à Vresse-sur-Semois" (n° 545)	47	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "het domein "Les Dolimarts" te Vresse-sur-Semois" (nr. 545)	47
<i>Orateurs: Carl Devlies</i>		<i>Sprekers: Carl Devlies</i>	

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'Hondt sur "les transferts financiers en matière d'allocations familiales" (n° 544)	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'Hondt over "geldstromen gezinsbijslagen" (nr. 544)	48
<i>Orateurs:</i> <b>Greta D'hondt</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Greta D'hondt</b>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	49	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	49
- M. Pieter De Crem sur la "problématique des organes d'information (écrite et audiovisuelle) de l'armée belge et les problèmes de personnel qui s'y posent" (n° 542)	49	- de heer Pieter De Crem over "de problematiek van de voorlichtingsorganen van het Belgisch leger (geschreven en audiovisueel) en de personeelsproblematiek die zich aldaar voltrekt" (nr. 542)	49
- M. Luc Sevenhans sur "l'attitude du ministre de la Défense à l'égard du Service Image et Relations publiques" (n° 553)	49	- de heer Luc Sevenhans over "de houding van de minister van Landsverdediging ten aanzien van de dienst Imago en Public Relations" (nr. 553)	49
<i>Orateurs:</i> <b>Luc Sevenhans</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Luc Sevenhans</b>	
Résultat du scrutin pour la nomination d'un membre "non-notaire" externe suppléant de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat (1640/1)	50	Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van een plaatsvervangend extern lid "niet-notaris" van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat (1640/1)	50
<b>VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)</b>	51	<b>NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)</b>	51
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	51	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	51
- M. Pieter De Crem sur "le nombre croissant d'interventions clientélistes du ministre de la Défense" (n° 546)	51	- de heer Pieter De Crem over "de klachten van toenemend dienstbetoon door de minister van Landsverdediging" (nr. 546)	51
- M. Staf Neel sur "l'amnistie dont ont bénéficié des sous-officiers de carrière par suite d'une intervention personnelle du ministre" (n° 547)	51	- de heer Staf Neel over "amnestie aan beroepsonderofficieren wegens persoonlijke tussenkomst van de minister" (nr. 547)	51
<i>Orateurs:</i> <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Staf Neel</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Staf Neel</b>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	52	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	52
- M. Luc Sevenhans sur "le rappel des attachés militaires" (n° 550)	52	- de heer Luc Sevenhans over "het terugroepen van de militaire attachés" (nr. 550)	52
- M. Patrick De Groote sur "le rappel des attachés militaires" (n° 554)	52	- de heer Patrick De Groote over "het terugroepen van de militaire attachés" (nr. 554)	52
<i>Orateurs:</i> <b>Luc Sevenhans</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Luc Sevenhans</b>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	53	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	53
- M. Francis Van den Eynde sur "la menace de famine au Niger" (n° 523)	53	- de heer Francis Van den Eynde over "een dreigende hongersnood in Niger" (nr. 523)	53
- M. Roel Deseyn sur "la menace de famine au Niger" (n° 552)	53	- de heer Roel Deseyn over "de dreigende hongersnood in Niger" (nr. 552)	53
<i>Orateurs:</i> <b>Francis Van den Eynde</b> , <b>Roel Deseyn</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Francis Van den Eynde</b> , <b>Roel Deseyn</b>	
Projet de loi modifiant l'article 67 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (1589/1)	56	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 67 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (1589/1)	56
Projet de loi modifiant l'article 205, § 2 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéficiaires imposables (1608/1)	56	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 205, § 2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst (1608/1)	56
Projet de loi contenant le plafonnement de la taxe sur les opérations de bourse (1609/1)	57	Wetsontwerp houdende de plafonnering van de taks op de beursverrichtingen (1609/1)	57

Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (nouvel intitulé) (1317/10)	57	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering (nieuw opschrift) (1317/10)	57
Projet de loi relatif à la protection des sources journalistiques (24/18)	57	Wetsontwerp tot bescherming van de journalistieke bronnen (24/18)	57
Projet de loi relatif à l'application du protocole additionnel du 22 septembre 1998 à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application de l'article III, paragraphes 1er et 4, du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (1487/4)	58	Wetsontwerp betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol van 22 september 1998 bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (1487/4)	58
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sirte le 15 février 2004 (1616/1)	58	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriyah, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (1616/1)	58
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Emirats arabes unis concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Dubaï le 8 mars 2004 (1617/1)	59	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Verenigde Arabische Emiraten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubai op 8 maart 2004 (1617/1)	59
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, et aux Annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (1618/1)	59	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake persistente organische stoffen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (1618/1)	59
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (1619/1)	60	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (1619/1)	60
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines, signée à Manille le 7 décembre 2001 (1620/1)	60	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filippijnen, ondertekend te Manilla op 7 december 2001 (1620/1)	60
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et l'Australie, signée à Canberra le 20 novembre 2002 (1621/1)	60	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Australië, ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (1621/1)	60
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, et aux Annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (1622/1)	61	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (1622/1)	60
Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997 (1623/1)	61	Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997 (1623/1)	61
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération policière, signé à Vilnius le	61	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen, betreffende de politiesamenwerking,	61



19 novembre 2003 (1624/1)		ondertekend te Vilnius op 19 november 2003 (1624/1)	
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (1650/1)	61	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonnenen personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (1650/1)	61
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (1649/1)	62	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (1649/1)	62
<i>Orateurs: Marie Nagy</i>		<i>Sprekers: Marie Nagy</i>	
Adoption de l'agenda	62	Goedkeuring van de agenda	62
ANNEXE	65	BIJLAGE	65
VOTES	65	STEMMINGEN	65
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	65	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	65
DECISIONS INTERNES	75	INTERNE BESLUITEN	75
DEMANDES D'INTERPELLATION	75	INTERPELLATIEVERZOEKEN	75
DEPOTS	75	INGEKOMEN	75
PROPOSITIONS	76	VOORSTELLEN	76
Prise en considération	76	Inoverwegingneming	76
AUTORISATION D'IMPRESSION	77	TOELATING TOT DRUKKEN	77
COMMUNICATIONS	79	MEDEDELINGEN	79
COMMISSIONS	79	COMMISSIES	79
RAPPORTS	79	VERSLAGEN	79
SENAT	80	SENAAT	80
PROJETS DE LOI TRANSMIS	80	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	80
PROJET DE LOI ADOPTE	80	AANGENOMEN WETSONTWERP	80
EVOCATIONS	80	EVOCATIES	80
COUR D'ARBITRAGE	81	ARBITRAGEHOF	81
ARRETS	81	ARRESTEN	81
QUESTIONS PREJUDICIELLES	82	PREJUDICIËLE VRAGEN	82
RAPPORTS DEPOSES EN VERTU DE DISPOSITIONS LEGALES	82	VERSLAGEN INGEDIEND KRACHTENS EEN WETSBEPALING	82
AUDITORAT DU TRAVAIL DE HASSELT	82	ARBEIDSAUDITORAAT TE HASSELT	82
TRIBUNAUX DU TRAVAIL DE VERVIERS ET D'EUPEN	83	ARBEIDSRECHTBANKEN TE VERVIERS EN TE EUPEN	83
TRIBUNAL DE COMMERCE DE TONGRES	83	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE TONGEREN	83
AUDITORAT DU TRAVAIL DE TONGRES	83	ARBEIDSAUDITORAAT TE TONGEREN	83
AUDITORAT DU TRAVAIL DE TOURNAI	83	ARBEIDSAUDITORAAT TE DOORNIK	83
TRIBUNAL DU TRAVAIL D'AUDENAERDE	84	ARBEIDSRECHTBANK TE OUDENAARDE	84
CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	84	HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE	84
AVIS	84	AVIES	84



**SEANCE PLENIERE**

du

JEUDI 17 MARS 2005

Après-midi

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 17 MAART 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.  
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:  
Karel De Gucht, Johan Vande Lanotte.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.  
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

**Excusés****Berichten van verhindering**

Daniel Ducarme, Pierrette Cahay-André, Véronique Ghene, pour raisons de santé / wegens ziekte;  
Philippe Monfils, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

**Questions****Vragen**

**01** Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la démission du président de l'Exécutif des musulmans" (n° P769)

**01** Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het ontslag van de voorzitter van de Moslimexecutieve" (nr. P769)

**01.01** **Alain Courtois** (MR): Madame la ministre, je m'inquiète quelque peu au sujet des élections de l'Exécutif des musulmans qui doivent avoir lieu dans les prochains jours. Cela ressemble à une saga. La semaine dernière, ma collègue Corinne De Permentier vous avait interrogée au sujet d'une plainte déposée au Conseil d'Etat et de l'avis rendu par l'auditeur. Entre-temps, le président en titre de l'Exécutif des musulmans a démissionné. Il a déclaré dans la presse qu'il ne se sentait "pas bien", "plus bien". Il avait déjà proposé sa démission avant de la retirer; maintenant, il quitte définitivement cette fonction.

**01.01** **Alain Courtois** (MR): Na de vraag van vorige week van mevrouw De Permentier over het probleem dat naar aanleiding van een klacht bij de Raad van State is gerezen, is het nu de voorzitter van de Moslimexecutieve die ontslag neemt en aan de pers verklaart dat hij het niet meer ziet zitten enkele dagen voor de verkiezingen.

Ensuite, je suis également surpris de la représentativité à la fois des

électeurs inscrits - en baisse par rapport au scrutin précédent: près de 16% - et de celle des personnes pouvant siéger dans l'Exécutif.

En bref, on peut se poser plusieurs questions sur la situation réelle à quelques jours de ces élections. Est-elle vraiment aussi ubuesque? Ou bien estimez-vous que la situation est maintenue sous contrôle?

**01.02 Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur Courtois, comme vous, j'ai pris acte de la démission du président de l'Exécutif des musulmans.

Je me permets de vous dire qu'il était démissionnaire depuis mai 2004 et qu'avec toute l'équipe restante, il gérait simplement les affaires courantes. Ce n'est peut-être pas un geste très élégant, à quelques jours des grandes élections qui vont mobiliser des milliers d'électeurs. Je remercie toutefois tous les membres de l'Exécutif pour le travail qu'ils ont réalisé.

Il a été question de budget. Le gouvernement ne verserait plus au culte musulman le budget nécessaire au fonctionnement de l'Exécutif. Cette déclaration me fâche sérieusement. Savez-vous que malgré plusieurs rappels, l'ex-président n'a toujours pas déposé les pièces nécessaires au contrôle budgétaire pour l'année 2004, pièces qui nous permettraient de verser la tranche pour 2005?

Cela étant dit, j'ai reçu un courrier des employés de l'Exécutif dans lequel ils me font savoir que sans subsides, ils ne peuvent plus être payés. J'ai décidé de verser, avec évidemment toutes les garanties de contrôle nécessaires, une tranche de 100.000 euros, étant entendu que, dans l'arrêté, j'ai fait stipuler que ce montant était destiné à payer les employés et les charges fixes comme, par exemple, le loyer du lieu qui les accueille. Pour le reste, la situation est la même pour la laïcité qui reçoit des subsides: avant qu'ils soient versés, les pièces doivent être contrôlées. C'est normal, qu'on ne vienne pas me parler d'ingérence!

J'en arrive enfin aux électeurs inscrits. En 1998, il y en avait un peu plus de 70.000. A l'époque, on pouvait s'inscrire auprès de l'Exécutif, inscrire son épouse, son mari, ses enfants ou encore ses grands-parents. C'est ainsi que l'on a enregistré un peu plus de 70.000 inscrits, mais 42.000 électeurs.

Nous verrons, dimanche, combien d'électeurs il y aura parmi les quelque 70.000 nouveaux électeurs inscrits.

Enfin, et j'en terminerai par là, on entend beaucoup de donneurs de leçons pour le moment; ils crient souvent à l'ingérence. Pourquoi s'est-on occupé de l'Exécutif des musulmans? N'oubliez jamais que c'est parce qu'ils nous l'ont demandé! A l'époque, ils étaient déchirés; des procédures judiciaires étaient en cours et des conflits internes terribles et violents les opposaient. Nous nous sommes mis à leur disposition pour soutenir un processus qui devait permettre au culte musulman d'être reconnu à l'égal des autres cultes.

Aujourd'hui, le processus est en marche. Alors qu'une élection générale va avoir lieu, je trouve quelque peu médiocre de cultiver le

Het aantal ingeschreven kiezers zou met bijna 16% gedaald zijn in vergelijking met de jongste verkiezingen en ook het aantal personen dat binnen de Executieve kan functioneren zou zijn teruggelopen. Vindt u dat de situatie onder controle is?

**01.02 Minister Laurette Onkelinx:** Ik heb nota genomen van het ontslag van de voorzitter die sinds mei 2004 ontslagnemend was. Ik dank het personeel van de Executieve voor de manier waarop het de lopende zaken heeft beheerd

Ik stel het helemaal niet op prijs dat sommigen beweren dat de regering de kredieten die voor de werking van de Executieve nodig zijn, niet meer zou betalen. Ondanks diverse rappels heeft de voormalige voorzitter de stukken die voor de begrotingscontrole 2004 nodig zijn, nog altijd niet verschaft waardoor wij de tranche voor 2005 niet kunnen storten.

De enige reden waarom ik toch besloten heb om honderduizend euro te betalen, is dat ik hen de mogelijkheid wil bieden hun personeel te vergoeden en hun vaste kosten te betalen. De begrotingscontrole is echter een noodzaak en heeft niets met inmenging te maken.

In 1998 zijn 42.000 personen gaan stemmen terwijl er 70.000 mensen ingeschreven waren. Wij zullen zien wat zondag gebeurt.

Als wij ons nu over de Moslimexecutieve buigen, dan is dat omdat er interne conflicten bestonden, omdat de moslimgemeenschap zelf vragende partij was en omdat de islamitische eredienst dezelfde erkenning als de andere erediensten moest krijgen. Er is dus geen sprake van inmenging.

mot "ingérence", de le faire fleurir, de donner des leçons à son sujet. Moi, j'ai simplement voulu que les femmes et hommes musulmans de ce pays décident, dimanche prochain, de ce qu'ils veulent pour gérer le temporel de leur culte.

**01.03 Alain Courtois** (MR): Madame la ministre, je n'utilise pas le mot "ingérence".

Pour ma part, l'essentiel, ce n'est pas de recevoir des leçons - je suis d'accord avec vous - mais c'est que l'Exécutif soit élu d'une manière démocratique, qu'il fonctionne et qu'il représente les personnes qu'il doit représenter. Qu'il soumette un budget, je suis aussi tout à fait d'accord avec vous; qu'il ait une espèce de fonctionnalité démocratique et qu'il respecte un Etat de droit sont deux autres conditions.

Vous me permettrez toutefois de constater, sans vouloir donner des leçons, qu'à l'heure actuelle, il y a un certain flottement dans les informations que l'on voit paraître de tous côtés. L'actuel président démissionnaire, non démissionné, encore démissionnaire et qui, enfin, démissionne, fait des déclarations qui suscitent des interrogations.

Nous voulons un Exécutif musulman élu démocratiquement. Il est vrai qu'il y a moins d'inscrits mais il y a aussi moins de candidats. Nous jugerons sur pièces comment cet Exécutif fonctionnera dans le respect de notre Etat de droit.

**01.04 Laurette Onkelinx**, ministre: Votre intervention me permet de souhaiter bonne chance à l'ensemble des candidats.

**01.03 Alain Courtois** (MR): Ik heb het woord "inmenging" niet in de mond genomen.

Het komt er niet op aan de betrokkenen de les te spellen, maar een democratisch verkozen executieve te bekomen die haar begroting voorlegt en op een democratische manier functioneert. De tegenstrijdige informatie over het ontslag van de voorzitter roept evenwel vragen op. Er hebben zich niet enkel minder mensen ingeschreven, ook het aantal kandidaten is gedaald.

**01.04** Minister **Laurette Onkelinx**: Ik wil van deze gelegenheid gebruik maken om de kandidaten samen met u veel succes te wensen.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**02 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de eerste minister over "de Belgische kandidaturen voor de functie van Hoog Commissaris voor de Vluchtelingen" (nr. P773)**

**02 Question de Mme Nathalie Muylle au premier ministre sur "les candidatures belges à la fonction de Haut Commissaire pour les réfugiés" (n° P773)**

**02.01 Nathalie Muylle** (CD&V): Mijnheer de minister, deze week hebt u op de 61<sup>ste</sup> zitting van de mensenrechtencommissie van de VN verklaard dat de Belgische regering twee kandidaten heeft voor de post van Hoog Commissaris voor de Vluchtelingen, namelijk de senaatsvoorzitster mevrouw Lizin en de heer Verwilghen, minister van Economie. Mijnheer de minister, ik heb toch wel wat vragen bij de wijze waarop de Belgische regering deze internationale topjob wenst te versieren. Het gaat hier om een zeer belangrijke functie, ook als men kijkt naar de kandidaturen – de enige kandidaturen – die door heel veel landen naar voren zijn gedragen. Ik denk aan de heer Kouchner, mevrouw Bonino, de heer Evans, ook de huidige adjunct, de heer Morjane die als we de kranten mogen geloven een heel goede kans maakt. Het zijn niet van de minsten. Het zijn mensen die een zeer grote autoriteit hebben opgebouwd op de internationale scène.

**02.01 Nathalie Muylle** (CD&V): Lors de la 61<sup>e</sup> session de la commission des Droits de l'homme des Nations unies, le ministre a déclaré que la Belgique propose deux candidats au poste de haut commissaire aux Réfugiés, à savoir Mme Anne-Marie Lizin et M. Marc Verwilghen.

Il s'agit d'une fonction importante, comme on peut le constater au regard du format des candidats présentés par les autres pays. Il est dès lors incompréhensible que la Belgique propose deux

Daarom lijkt het mij zeer, maar dan ook zeer onwaarschijnlijk, mijnheer de minister, dat u kiest voor een dubbele kandidatuur, een demarche die het eigenlijk onmogelijk maakt dat u enig lobbywerk zult kunnen uitvoeren waardoor ook de kans van beide kandidaten zeer sterk verzwakt. Niet alleen ik vind dat, ook de pers is het met mij eens. Ze delen mijn mening. Men spreekt van "belachelijk, drukte om een dooie mus, een tragische klucht, roemloos gedrag". Wel, mijnheer de minister, zij zijn het met mij eens. Ook mijn partij vindt dat. Als de Belgische regering nog geen keuze heeft tussen twee kandidaten, nog niet kan kiezen tussen twee kandidaturen voor zo'n internationale job, waarom zouden de andere landen dit dan voor ons gaan doen?

Vandaar dat ik een aantal vragen voor u heb, mijnheer de minister. Die beide kandidaturen, hebben zij zichzelf voorgedragen of zijn zij voorgedragen door de Belgische regering? Is er al meer duidelijkheid over welke kandidatuur de Belgische regering gaat steunen? Is het voor u nog mogelijk dat, na de problemen die mevrouw Lizin toch kent in verband met een deontologische fout, zij nog langer in aanmerking komt voor deze functie?

Mijnheer de minister, is het niet zo dat door deze dubbele kandidatuur de kans van beide kandidaten heel sterk is verzwakt?

**02.02** Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, ten eerste heb ik op de 61<sup>ste</sup> zitting van de mensenrechtencommissie niets verklaard over de kandidaturen. Een journaliste heeft mij tijdens de terugkeer van Genève gevraagd of wij kandidaten hadden voor de opvolging van de heer Lubbers. Ik heb niet de gewoonte te liegen tegen de pers en dus heb ik gezegd dat wij inderdaad twee kandidaten hebben. Ik heb die kandidaturen ook toegelicht.

candidats, ce qui réduit leurs chances. La presse partage mon avis. Pourquoi les autres pays devraient-ils choisir entre deux candidats belges si le gouvernement belge ne réussit pas à opérer ce choix?

Les candidats ont-ils introduit leur candidature eux-mêmes? Quel candidat jouira du soutien du gouvernement? Mme Lizin entre-t-elle encore en ligne de compte à présent qu'elle a été mise en cause? Cette double candidature n'amenuise-t-elle pas les chances des candidats?

**02.02** **Karel De Gucht**, ministre: Je n'ai pas évoqué les candidatures belges lors de cette 61<sup>e</sup> session. Une journaliste m'a demandé après coup si la Belgique avançait un candidat à la succession de M. Lubbers. J'ai répondu à sa question. Le gouvernement belge a déposé les candidatures par la voie d'un courrier adressé au secrétaire général de l'ONU, M. Kofi Annan.

**02.03** **Paul Tant** (CD&V): Kandidaatstelling par voie de presse.

**02.04** Minister **Karel De Gucht**: Maar neen. Men vraagt mij of er kandidaten zijn en ik zeg dat er inderdaad kandidaten zijn die door de Belgische regering en bonne et due forme zijn ingediend vrijdag jongstleden door middel van een brief die ik namens de regering heb getekend en die is opgestuurd naar de secretaris-generaal Kofi Annan. Dat is er gebeurd, mijnheer Tant.

**02.04** **Karel De Gucht**, ministre: La presse n'a manifestement qu'une piètre opinion de ces candidats. Cela semble être une attitude typiquement belge. Aux Pays-Bas, les réactions sont tout à fait différentes, ce qui explique qu'un grand nombre de Néerlandais exercent de hautes fonctions au niveau international.

Waar ik persoonlijk problemen mee heb, is het gevoel van geringschatting dat men in de pers probeert te verspreiden over die kandidaturen. Ik vind dat een karaktertrek van de Belgen. Als er iemand kandidaat is voor een internationale functie, dan moet men daar geringschattend over doen. Ik moet u zeggen dat de Nederlanders dit niet doen. Als zij een kandidaat hebben voor een internationale functie dan zeggen zij allemaal in koor dat die mensen uitstekend zijn. U moet eens zien hoeveel Nederlanders er ondertussen een internationale functie bekleden: de heer Lubbers, de heer Pronk die bijzonder vertegenwoordiger is voor Darfour, de heer De Vries is de terrorismecoördinator en ga zo maar door. De heer Melkert is nu blijkbaar de topkandidaat voor UNDP. Als de heer

Mme Anne-Marie Lizin comme M. Verwilghen possèdent les qualifications requises pour exercer cette fonction.

En ma qualité de membre du pouvoir exécutif, je ne souhaite pas me prononcer sur la question

Melkert de Belgische kandidaat zou zijn, zou men zich afvragen wat die daar gaat doen.

Hier zou men zeggen: wat komt een partijleider die door de kiezer is afgestraft en politiek is uitgerangeerd, daar nu doen, maar in Nederland zeggen ze: Melkert is de geschikte man om dat te doen.

Ik vind dat niet goed. Immers, mevrouw Muylle, ik ben al iets langer in de politiek dan u en dat is mij ook aan te zien. Mevrouw Muylle ziet er toch een stuk jonger uit dan ik, dat moet u toch toegeven.

**02.05 Paul Tant** (CD&V): Dat is ook niet moeilijk. Dat is niet omdat zij er zo jong uitziet.

**02.06 Minister Karel De Gucht**: Dat is niet vriendelijk ten opzichte van uw collega's, mijnheer Tant.

Maar goed, ik ken mevrouw Bonino persoonlijk vrij goed. Ik heb mevrouw Bonino gedurende jaren meegemaakt in het Europees Parlement als de medestandster van Marco Pannella van de Partido Radical in Italië, een radicale revolutionaire après la lettre. Dat is inderdaad iemand die ongetwijfeld de job goed zal uitvoeren. Ik moet u zeggen dat vergeleken met mevrouw Bonino mevrouw Lizin een zeer rustige persoonlijkheid is, om het zacht uit te drukken. Om u maar te zeggen: let daar toch allemaal mee op, als u beschrijvingen geeft.

Ik vind dat zowel de heer Verwilghen als mevrouw Lizin de kwalificaties hebben om dat te doen. De heer Verwilghen is minister van Justitie geweest. Hij is ook minister van Ontwikkelingssamenwerking geweest en is zeker in staat om die functie goed uit te voeren. Hetzelfde geldt voor mevrouw Lizin, die jaren lid van het Europees Parlement is geweest en zich altijd met humanitaire zaken van zeer dichtbij heeft beziggehouden. Dat hebt u trouwens ook de voorbije dagen in de pers ten overvloede kunnen lezen.

U stelt dan de vraag of mevrouw Lizin nog altijd kandidaat kan zijn. Ik behoor, voorlopig toch, tot de uitvoerende macht en ik vind dat de uitvoerende macht zich niet moet uitspreken over parlementsleden. Het is het Parlement, de Senaat, die zich daarover moeten uitspreken, mijnheer de voorzitter, niet de regering. Als ik het omgekeerde zou doen, zou u mij ongetwijfeld onmiddellijk terechtwijzen.

Of de kandidaturen een kans maken zullen we in de loop van de komende dagen zien. In verhouding tot de kans die een van beide kandidaturen maakt zullen wij ons erop concentreren.

Mijnheer de voorzitter, tot besluit nog dit. Het is verkeerd, telkens als een Belg kandidaat is voor een internationale functie, beginnen met kritiek te uiten. Men zou er van bij het begin moeten van uitgaan dat het eigenlijk de mensen zijn die het kunnen doen. Alle internationale betrekkingen worden bekleed door alle mogelijke nationaliteiten, maar door zeer weinig Belgen, zowel Vlamingen als Walen. Dat is omdat wij er zelf niet genoeg werk van maken om betrokkenen te steunen.

**02.07 Nathalie Muylle** (CD&V): Mijnheer de minister, u verwijst naar

de savoir si Mme Lizin peut encore être candidate. C'est au Parlement qu'il incombe d'apprécier l'intervention d'une parlementaire.

**02.06 Karel De Gucht**, ministre: Nous verrons au cours des prochains jours si ces candidatures ont une chance d'être retenues. Si l'une des deux semble réunir plus de chances, nous nous concentrerons sur elle. Je constate que peu de Belges occupent des fonctions internationales dirigeantes et je crois que c'est parce que nous ne nous y investissons pas assez.

**02.07 Nathalie Muylle** (CD&V):

al die kandidaturen die zijn ingevuld door heel wat Europese collega's. U verwijst ook naar Nederland. Welnu, neem daar een voorbeeld aan en stel voortaan één kandidaat voor. Dat is immers de tactiek die door de Nederlanders altijd wordt toegepast en met succes. Volgens mij moet u dat voorbeeld volgen.

Mijnheer de minister, uw replek heeft mij helemaal niet overtuigd. U zei dat het u heel toevallig werd gevraagd, maandag in het vliegtuig bij het terugkomen. In de kranten las ik evenwel – en blijkbaar zijn de kranten goed geïnformeerd – dat heel wat van uw partijgenoten de heer Verwilghen maar al te graag zien vertrekken naar het internationale toneel. Men is zelfs al de postjes aan het verdelen als ik de kranten mag geloven.

**02.08** Minister **Karel De Gucht**: Ik heb gezegd, mevrouw Muylle, dat u de kranten niet mag geloven.

**02.09** **Nathalie Muylle** (CD&V): Mijnheer de minister, wij weten allemaal dat er geen betere week is dan deze om de kandidatuur van mevrouw Lizin te kelderen. Ik wil mij daar echter niet te veel meer over uitlaten.

Wat wel schandalig is, is dat deze regering zodanig verdeeld is dat ze er niet in slaagt om zich achter één kandidatuur te scharen voor een internationale topjob en zich laat verleiden tot een huis-, tuin- en keukendiplomatie, dit alles anderhalf jaar voor de mogelijke toetreding als lid van de VN-Veiligheidsraad. Wel, mijnheer de minister, men lacht met ons in het buitenland.

Le ministre renvoie à l'exemple des Pays-Bas, mais nous ferions mieux de nous inspirer de la stratégie de nos voisins du Nord qui, à chaque occasion, ne présentent qu'un candidat.

**02.09** **Nathalie Muylle** (CD&V): Chacun sait que de nombreux membres du VLD souhaitent vivement le départ de M. Verwilghen vers une institution internationale. Ils en sont déjà à conférer les postes. Cette semaine est évidemment le moment idéal pour saborder la candidature de Mme Lizin. Il est scandaleux à mes yeux que le gouvernement soit divisé au point de ne pas être en mesure de ne présenter qu'une seule candidature. Nous somme la risée de l'étranger.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**03** **Question de Mme Joëlle Milquet au ministre de la Mobilité sur "l'utilisation de la piste 02 de l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P781)**

**03** **Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Mobiliteit over "het gebruik van baan 02 op de luchthaven Brussel-Nationaal" (nr. P781)**

**03.01** **Joëlle Milquet** (cdH): Monsieur le ministre, parmi les sagas qui animent notre vie politique au quotidien, une se faisait un peu oublier. Je suis très heureuse qu'elle se rappelle enfin dans le champ politique; il s'agit de la problématique des vols de nuit et de jour et de la piste 02.

**03.01** **Joëlle Milquet** (cdH): Het probleem van de nacht- en de dagvluchten en het gebruik van baan 02 steekt bij tijd en wijle de kop op.

Aujourd'hui, la cour d'appel vient – et je m'en réjouis – de confirmer le jugement rendu en première instance, qui précisait – je cite –: "que l'utilisation intensive de la piste 02 était excessive, illicite et fautive" et elle demande dès lors au gouvernement, dans un délai de 40 jours sous peine d'astreinte, de changer de plan et d'adopter une autre position.

Vandaag bevestigde het hof van beroep de uitspraak in eerste aanleg, die oordeelde dat het gebruik van baan 02 buitensporig, onwettig en foutief is (utilisation excessive, illicite et fautive) en het vraagt de regering zijn standpunt te herzien.

Vous connaissez notre point de vue sur l'actuel plan dit "de l'époque Anciaux", les difficultés qu'il entraîne pour des riverains situés aux alentours de cette piste, qu'ils soient néerlandophones ou francophones, et le caractère très dangereux de l'utilisation de la piste

Zal de regering het zogenaamde plan-Anciaux, dat de omwonenden



02 qui, en plus, draine énormément de nuisances.

Je souhaiterais connaître les intentions du gouvernement. Je sais que des réunions sont en cours mais nous ne voyons pas grand-chose aboutir dans ce dossier. Nous aimerions donc savoir s'il y a bien une intention d'adapter ce plan, dans quels délais, avec quel processus de concertation?

**03.02 Johan Vande Lanotte**, ministre: Monsieur le président, le texte de l'arrêt rendu ce matin a été transmis au ministère vers 13.50 heures seulement. J'étais constamment informé et j'ai fait le point dès mon arrivée au parlement.

Ma première impression est que cet arrêt est beaucoup plus précis que le jugement du tribunal de première instance, qui était assez flou et donnait lieu à des interprétations très divergentes. En outre, le gouvernement dispose de 40 jours, après signification de l'arrêt, pour prendre les mesures. Quelles seront-elles?

A mon sens, le gouvernement doit appliquer cet arrêt purement et simplement. L'arrêt semble être très précis et ce qui est précis doit être exécuté de manière ponctuelle. Mon collègue, M. Landuyt, au nom de qui je m'exprime, mettra sur pied les mesures nécessaires et donnera ses instructions le plus rapidement possible afin d'exécuter l'arrêt au pied de la lettre, comme nous sommes tenus de le faire.

**03.03 Joëlle Milquet** (cdH): Monsieur le ministre, nous nous rejoignons au moins sur un point: à ce stade, nous n'avons pas non plus obtenu le jugement. La dépêche de l'agence Belga précise néanmoins que la philosophie, notamment les paragraphes relatifs à l'utilisation de la piste 02, n'est pas remise en cause. Il est bien normal que vous preniez un peu de temps, surtout si c'est pour prendre de bonnes décisions! Nous restons très vigilants sur ce dossier qui doit être modifié tant dans sa philosophie que dans son opérationnalité. Nous savons combien c'est difficile mais à quel point c'est indispensable. En effet, nous recevons chacun près de 500 mails des riverains qui ne dorment plus. Il est urgent de ne pas dépasser ce délai et de prendre des options pour après Pâques.

hindert, door het drukke gebruik van baan 02 een gevaar inhoudt en andere overlast meebrengt, herzien? Zo ja, op welke termijn en via welke overlegprocedure?

**03.02 Minister Johan Vande Lanotte**: De tekst van het arrest van vanmorgen is ons rond 14u. bezorgd. Mijn eerste indruk is dat dit arrest preciezer is dan dat van de rechtbank van eerste aanleg. Het zal bijgevolg strikt moeten worden uitgevoerd.

De regering beschikt over veertig dagen om te reageren. De heer Landuyt zal dan ook de nodige maatregelen treffen en instructies geven om het arrest zeer strikt te laten uitvoeren, zoals we trouwens verplicht zijn.

**03.03 Joëlle Milquet** (cdH): Wij hebben de tekst op dit moment evenmin in handen gekregen. Het is normaal dat u de nodige tijd neemt om te beslissen, vooral om goede beslissingen te nemen! Wij blijven het dossier met aandacht volgen: wijzigingen zijn nodig, zowel wat de filosofie achter het dossier als wat het operationele aspect ervan betreft. De gestelde termijn mag niet overschreden worden en men moet de vereiste maatregelen nemen.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

## **Delegatie Délégation**

Ik verwelkom de militaire attachés die zich op dit ogenblik in de tribune bevinden. Zij brengen een bezoek aan het Parlement. Ik wens hen nog een vruchtbaar bezoek toe.

Je souhaite la bienvenue à la délégation des attachés militaires bilatéraux qui se trouve actuellement à la tribune. Ils ont visité tout à l'heure le parlement et nous avons déjeuné ensemble. (*Applaudissements*)

**04 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la nomination du nouveau président de la Banque mondiale" (n° P770)**

**04 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de benoeming van de nieuwe voorzitter van de Wereldbank" (nr. P770)**

**04.01 Zoé Genot** (ECOLO): Monsieur le ministre, nous apprenions

**04.01 Zoé Genot** (ECOLO): De

hier que les Etats-Unis déposaient la candidature de M. Wolfowitz à la tête de la Banque mondiale. La Banque mondiale est un enjeu de taille puisque cette institution compte 10.000 fonctionnaires et a accordé plus de 225 milliards de dollars de prêts. À l'heure actuelle, elle est sujette à controverse car le modèle de développement qu'elle prône est un modèle économique basé sur les exportations et les grandes infrastructures, rarement adaptées à un développement local respectueux des populations.

C'est pour cette raison, je pense, que la candidature de M. Wolfowitz, secrétaire adjoint américain à la Défense, suscite beaucoup d'inquiétudes. Il faut savoir que de nombreux débats sont en cours à la Banque mondiale, notamment celui qui peut paraître "sympathique" concernant la transformation en dons des prêts à taux faible – de l'ordre de 0,5% –, en y adjoignant des conditions, par exemple en demandant aux pays concernés de se soumettre à la libéralisation des services, l'AGCS, d'accepter les OGM, etc.

La candidature de M. Wolfowitz suscite des réactions diverses, le "New York Times" parlant de gifle au reste du monde, le "Wall Street Journal" se félicitant par contre de cette candidature. L'Allemagne ironise, la France s'inquiète alors que le Japon et la Chine accueillent favorablement cette candidature. On le sait, le directeur exécutif belge qui siège à la Banque mondiale ne représente pas uniquement la Belgique, mais aussi neuf autres pays. J'aurais voulu savoir quelle serait la position du gouvernement belge dans la discussion avec les neuf autres pays sur le dépôt de cette première candidature officielle. Vous avez évoqué une discussion au niveau de l'Ecofin sur cette candidature.

**04.02** **Didier Reynders**, ministre: Madame Genot, la première réaction, c'est la surprise. Je vous l'ai dit en commission, non seulement on parlait de moins en moins de la candidature de M. Wolfowitz, mais elle avait même été plutôt repoussée par les porte-parole du Pentagone ainsi que par l'intéressé lui-même. C'est ce que les collègues participant au G7 - ce que la Belgique ne fait pas systématiquement - avaient également communiqué lors de la réunion Ecofin. Le gouvernement est donc un peu surpris que cette candidature émerge de cette façon.

Par ailleurs, nous allons jouer plusieurs rôles dans la procédure. Notre directeur exécutif représente l'ensemble des pays de la constituante. Nous ne sommes donc pas seuls mais accompagnés d'une majorité de pays européens, de l'Union mais aussi de pays n'en faisant pas partie. Parmi les pays membres de l'Union se trouve, au sein de notre constituante, le Luxembourg. Cela signifie que c'est notre directeur exécutif qui organise la concertation européenne, le Luxembourg en assurant la présidence pour l'instant.

Qu'allons-nous faire? J'ai demandé une réunion à Washington entre les représentants de la constituante pour entendre les avis, mais aussi une réunion avec l'ensemble des représentants des pays de

Verenigde Staten hebben de kandidatuur van de heer Wolfowitz voor de functie van voorzitter van de Wereldbank voorgedragen. Het betreft een belangrijk ambt, want die instelling telt 10.000 ambtenaren en kent leningen toe voor een totaal bedrag van 225 miljard dollar.

Terwijl binnen de Bank tal van debatten worden gevoerd, zoals over de omvorming van leningen tegen een lage rentevoet (0,5%) tot giften, maar tegen strengere voorwaarden, zorgt de kandidatuur van de heer Wolfowitz, onderminister van Defensie, voor heel wat ongerustheid. In de *New York Times* heeft men het over een kaakslag voor de rest van de wereld, terwijl de *Wall Street Journal* die kandidatuur toejuicht. Andere landen maken zich zorgen.

De Belgische uitvoerend directeur bij de Wereldbank vertegenwoordigt niet enkel ons land, maar ook negen andere landen. Welk standpunt zal de Belgische regering in de discussie over die kandidatuur innemen? U heeft ook verwezen naar een discussie op Ecofin-niveau over die kwestie.

**04.02** **Minister Didier Reynders**: Onze eerste reactie was er een van verbazing. Die kandidatuur werd immers aanvankelijk verworpen, maar tot onze verwondering duikt ze nu opnieuw op.

Wij kunnen op meer dan een manier een rol spelen in de procedure. Onze uitvoerend directeur vertegenwoordigt de landen van de "constituency". Het Groothertogdom Luxemburg behoort eveneens tot de "constituency". Dat betekent dat onze uitvoerend directeur het Europees overleg organiseert, daar Luxemburg het voorzitterschap waarneemt.

Ik heb een bijeenroeping gevraagd

l'Union. Une première concertation européenne aura ainsi lieu. Dimanche prochain au plus tôt, se tient un Eurogroupe élargi aux 25. Ensuite, se tiendra un sommet européen, les 22 et 23 mars. Nous allons définir une attitude en concertation avec nos collègues en vue du sommet européen de la semaine prochaine. Nous en parlerons entre ministres des Finances et probablement entre chefs d'Etat et de gouvernement.

La moindre des choses, c'est que l'Union européenne soit véritablement consultée, comme ce fut le cas pour le Fonds monétaire en sens inverse à l'égard des Etats-Unis, et que l'on entende les arguments qui seront mis en avant pour défendre une candidature qui, effectivement, surprend. Vous avez donné un certain nombre de raisons pour lesquelles elle peut surprendre. En fonction de cela, nous prendrons attitude. Je ne vous dirai pas, aujourd'hui, quelle sera l'attitude au moment où une candidature sera définitivement sur la table. La moindre des choses, c'est que cette double concertation, au sein de la constituante et au sein de l'Union, ait lieu.

Je vous réitère ma surprise, en tout cas, d'avoir entendu une telle présentation après ce qui avait été dit ces derniers jours, surtout lorsque l'on connaît le profil du candidat annoncé, je dirais même la procédure, car ce qui a été annoncé, c'est moins la présentation d'un candidat qu'une nomination!

Or, s'il est vrai qu'il existe une tradition de présentation, par les Européens, d'une candidature au poste de directeur général du Fonds monétaire et, par les Américains, au poste de président de la Banque mondiale, la décision finale sera collégiale. Voilà comment nous allons travailler. J'estime nécessaire de nous positionner avant le prochain Conseil européen des 22 et 23 mars.

**04.03 Zoé Genot (ECOLO):** Monsieur le ministre, trois éléments me viennent à l'esprit.

D'abord, je note certaines inquiétudes relatives à la confusion entre les dépenses de coopération et les dépenses militaires. Ce type de candidature n'est dès lors pas de nature à me rassurer.

Ensuite, M. le président me rappelait à raison le passé assez lourd de M. Mac Namara. De nombreux observateurs estiment que son passé à la Banque mondiale n'est pas beaucoup plus reluisant que son passé en tant que ministre de la Défense. J'espère que nous n'allons pas connaître à nouveau ce type d'épisode.

Enfin, je pense que la tradition d'avoir un Européen au FMI, un Américain à la Banque mondiale ou vice versa, se doit d'être bousculée. Aujourd'hui, d'autres acteurs sont présents dans le monde, notamment dans le sud. Eux aussi doivent trouver leur place et pouvoir participer à cet ensemble. J'espère que la Belgique pourra être un moteur dans ces discussions et aura aussi son mot à dire lors des nombreuses consultations. J'espère que ce mot sera énergique

van de "constituency" in Washington en ook een vergadering met de vertegenwoordigers van de lidstaten van de Unie. Volgende zondag vindt er een bijeenkomst plaats van de tot de vijftientig lidstaten uitgebreide Eurogroep, en op 22 en 23 maart is er een Europese top. Wij zullen ons standpunt op de top in overleg met onze collega's bepalen.

Het minste wat je mag verwachten is wel dat de Europese Unie hierin gekend wordt, zoals omgekeerd ook de Verenigde Staten geraadpleegd werden voor het IMF. Ik zal u vandaag nog niet medelen welke houding de onze zal zijn wanneer een definitieve kandidatuur bekend gemaakt zal zijn.

Ik herhaal evenwel dat ik met verbazing kennis genomen heb van die kandidatuur, en ook van de procedure op zich, want die heeft meer weg van een benoemingsprocedure dan van een voordracht van een kandidaat.

Die beslissing moet collegiaal worden genomen. Daarom moeten wij een standpunt innemen voor de Europese raad van 22 en 23 maart.

**04.03 Zoé Genot (ECOLO):** Militaire uitgaven worden met uitgaven voor ontwikkelingssamenwerking verward. De voorliggende kandidatuur is allesbehalve geruststellend. Het precedent van de heer McNamara die achtereenvolgens het ambt van minister van Defensie en van voorzitter van de Wereldbank bekleedde, was in dat opzicht bedenkelijk. Het automatisme waarmee een Europeaan aan het hoofd van het IMF en een Amerikaan tot voorzitter van de Wereldbank wordt benoemd, moet worden opgegeven. Er zijn wereldwijd andere actoren die hierbij een rol moeten spelen. Ik

et en faveur d'un président progressiste à la Banque mondiale.

hoop dat België tijdens die besprekingen het voortouw neemt om een progressieve voorzitter te steunen.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**05** Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de beveiliging van de LNG-terminal in Zeebrugge" (nr. P771)

**05** Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurisation du terminal GNL à Zeebrugge" (n° P771)

**05.01** Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, we lezen in de pers van gisteren en eergisteren dat er twee mensen zijn opgepakt op de LNG-terminal in Zeebrugge. Die twee mensen slaagden erin, mijnheer de minister, om drie veiligheidsomheiningen door te komen die stuk voor stuk – als ik de pers mag geloven – drie meter hoog zijn. Men vraagt zich dus eigenlijk af hoe dat in hemelsnaam mogelijk is. Men zou toch verwachten dat die terminal een van de best beveiligde sites is van dit land.

Er is ook sprake van rugzakken. Er is één rugzak niet teruggevonden. De vraag aan de minister is wat er nu eigenlijk is gebeurd. Is daar ergens een rugzak weggemoffeld? Wat zat er eventueel in?

Wat denkt de minister van de uitspraak, die ik voorlees, van Fluxys? Ik citeer: "Het veiligheidssysteem heeft gewerkt, maar wel pas toen de inbrekers al binnen waren." Ik denk dat het soort beveiliging in zo'n site natuurlijk precies moet voorkomen dat men binnengeraakt. Ik citeer opnieuw, mijnheer de voorzitter: "Zelfs in het slechtst denkbare scenario, bijvoorbeeld een zware ontploffing en brand, zou de impact ervan nooit de zeedijk van Heist kunnen bereiken."

Eerlijk gezegd, ik ben geen explosievenspecialist, maar ik vrees dat Fluxys hier toch een beetje te kort door de bocht gaat en dat het gevaar integendeel bijzonder groot is, want hetgeen daar is opgeslagen, mijnheer de voorzitter, is toch het equivalent van miljarden kubieke meter gas.

Ik had graag van de minister enige toelichting gekregen over dit toch wel bevreesdend voorval. Wat zal hij doen in de toekomst om een dergelijk, toch wel zeer problematisch falen van de veiligheidsvoorzieningen tegen te gaan?

**05.02** Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb twee invalshoeken.

Eerst en vooral, het is inderdaad juist dat een interventieploeg van de scheepvaartpolitie de beide betrokkenen waarvan sprake heeft opgepakt en overgebracht naar hun burelen om hen daar te ondervragen. Ze zijn daar ook geïdentificeerd geworden. Intussen is het zo dat ze, gelet op hun minderjarigheid, zijn voorgeleid voor de jeugdrechter van Brugge, maar het openbaar ministerie heeft het dossier uiteraard overgenomen. Het is mij niet mogelijk om meer uitleg en details te geven over de grond van de zaak.

Anderzijds gaat het om een privé-terrein van Fluxys. Er is daar een

**05.01** Filip De Man (Vlaams Belang): J'ai appris par la presse que deux mineurs d'âge ont été arrêtés dans le terminal LNG de Zeebrugge. Ils sont parvenus à escalader trois clôtures de 3 mètres de haut. Pourtant, ce site est réputé comme l'un des plus sécurisés du pays. Comment de tels faits ont-ils pu se produire? Un sac à dos manquerait à l'appel. A-t-il été retrouvé? Que contenait-il? La société Fluxys a entre-temps déclaré que le système de sécurité a parfaitement fonctionné mais seulement après que les individus aient pénétré dans le domaine. Elle ajoute qu'une explosion et un incendie éventuels n'auraient jamais pu atteindre la digue de Heist. Il me semble que les risques ont été pour le moins sous-évalués car des milliards de mètres cubes de gaz passent par ce terminal. Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour remédier à l'échec des dispositifs de sécurité?

**05.02** Patrick Dewael, ministre: Une équipe d'intervention de la police de la navigation a arrêté, interrogé et identifié les deux mineurs d'âge. Ils ont été déférés devant le juge de la jeunesse de Bruges. Le dossier est à présent dans les mains du ministère public. Je ne peux donc pas vous donner plus de détails sur le fond.

Les faits se sont déroulés sur un terrain privé appartenant à la

lokaal veiligheidscomité. Ik moet collega De Man verwijzen naar datgene wat bestaat in het kader van de ISPS-code. Het gaat trouwens om een nationale vertaling van een veiligheidscode die op Europees niveau is opgelegd. In dat lokaal veiligheidscomité fungeren de lokale en federale politiediensten, maar ook de douane, de Veiligheid van de Staat en uiteraard ook de havenkapitein. Ik heb dus een rapport gevraagd. Ook ik heb vragen gesteld bij bepaalde dingen die ik in de pers heb gelezen. In tegenstelling tot u geloof ik niet zomaar blindelings wat er in de pers staat, maar het is voor mij wel een belangrijke indicatie. Ik heb dus een rapport gevraagd en op basis van dat rapport zal ik uitmaken of er daarenboven, boven hetgeen nu voorzien is in die code, eventueel bijkomende maatregelen noodzakelijk zijn.

Dus ten eerste, het onderzoek loopt. Ten tweede, ik heb aan de commissie een onderzoek gevraagd. Afhankelijk van wat het comité mij zal bezorgen, zal ik beslissen of aanvullende maatregelen noodzakelijk zijn.

**05.03 Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister toch wijzen op het feit dat de Amerikanen, zoals bekend, zeer allergisch zijn voor dit soort voorvallen. De Amerikanen leggen onze en veel andere havens op om aan alle bepaalde vereisten te voldoen als wij zaken met hen willen doen. Ik stel dan ook voor dat de minister dringend nagaat wat er eigenlijk tekortschoot. Ik zal de minister hierover binnenkort opnieuw ondervragen. Er staat immers heel wat meer op het spel dan de veiligheid van de site. Er zijn ook zeer grote handelsbelangen in het gedrang.

société Fluxys. Je me réfère au code ISPS, qui est la transposition nationale d'un code de sécurité européen. Ayant été également interpellé par certaines informations parues dans la presse, j'ai demandé un rapport au comité local de sécurité. Ce dernier regroupe des représentants des polices locale et fédérale, de la douane, de la Sécurité de l'Etat, ainsi que le capitaine de port. Je déciderai de l'opportunité de mesures supplémentaires dès que j'aurai pu prendre connaissance de ce rapport.

**05.03 Filip De Man** (Vlaams Belang): Les Américains supportent mal ce genre d'incidents et ne collaborent qu'avec des ports répondant à certaines exigences. Le ministre doit identifier d'urgence les dysfonctionnements. Des intérêts commerciaux considérables sont en jeu.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**06 Question de M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la récupération d'indus versés à des fonctionnaires de police" (n° P772)**

**06 Vraag van de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de terugvordering van onterecht aan politieambtenaren uitbetaalde sommen" (nr. P772)**

**06.01 Jean-Claude Maene** (PS): Monsieur le ministre, chers collègues, chacun se souvient de la mise en place de la réforme des polices et, notamment, des modifications barémiques qui avaient été décidées à l'époque. Il avait été demandé à toutes les zones de police de faire un effort, de telle manière qu'elles puissent avancer une partie des rémunérations supplémentaires obtenues par les policiers lors de l'instauration de cette réforme.

On sait que le secrétariat social créé au niveau fédéral tarde à régulariser ces situations, ce qui nous a valu dernièrement un dépôt de grève dans de nombreuses zones de police. Des négociations ont été entamées avec l'ensemble des communes, puisque cela relève de leur responsabilité. Toujours est-il qu'aujourd'hui, si certains n'ont pas obtenu ce qu'ils pouvaient attendre, d'autres semblent avoir reçu trop à l'époque. On s'est apparemment lancé dans une série de récupérations organisées unilatéralement, sans avertissement préalable ni négociation avec les intéressés. Pour certains, cela semble difficile à supporter. Les procédures ne respectent pas la loi sur la protection des rémunérations ni la loi sur la comptabilité de l'Etat qui prévoit que, au minimum, on prévienne les gens par

**06.01 Jean-Claude Maene** (PS): De politiehervorming ging met aanpassingen van de weddenshalen gepaard. De politiezones leverden een inspanning om een gedeelte van de bijkomende bezoldigingen aan het politiepersoneel voor te schieten. Sommigen kregen minder dan verwacht, anderen kregen te veel. De terugvordering is aan de gang, maar lijkt strijdig te zijn met de wet betreffende de bescherming van het loon der werknemers én de wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. Bevestigt u dat de toegepaste procedures in strijd zijn met de wetgeving?

recommandé dès lors que ce type d'opération est décidée, ce qui ne semble pas avoir été fait.

Monsieur le ministre, je souhaiterais que vous confirmiez ou infirmiez, en tout cas, le non-respect de cette procédure. Par ailleurs, j'aimerais que vous m'indiquiez où en sont les régularisations des rémunérations dues aux policiers.

**06.02** **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, en ce qui concerne la négociation syndicale, je peux confirmer que des contacts permanents ont lieu avec toutes les organisations représentatives. Le problème est bien connu. On en a déjà discuté en séance plénière. C'est le "Regul 2001", puisque pour 2002 et 2003, cette opération a eu lieu et j'en suis satisfait. Mais, pour 2001, il subsiste quelques problèmes. Le nouveau statut des policiers est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril. Mon prédécesseur avait demandé aux employeurs, c'est-à-dire les communes, de faire preuve de prudence.

Ce nouveau statut, comme vous le savez, comprenait quelques avantages, quelques augmentations. Mais on a invité les communes à la prudence, en n'octroyant que 80% des augmentations prévues. Il en résulte que certains ont reçu trop et d'autres trop peu. Il faut donc corriger cette situation.

Mais pour essayer de vous satisfaire, je dirais que, d'après un premier constat - vu que l'opération s'achèvera au mois de septembre de cette année -, 4.850 policiers ont, jusqu'à présent, été fixés sur leurs rémunérations; 4.635 d'entre eux font l'objet d'un "Régul" positif; seuls 215 policiers vont donc devoir rembourser.

En bref, on a d'abord averti les communes. Dans la plupart des cas, les policiers concernés devront recevoir plus, tandis que d'autres devront rembourser.

Les erreurs de 2001 étaient inévitables en cette année de transition où le nouveau statut était implémenté. Nous devons encore chercher des solutions et c'est ce que nous avons fait: nous avons averti les communes de ne verser que 80% des avantages. Néanmoins, certaines devront quand même opérer des remboursements.

Le chiffre paru dans la presse de ce jour, qui vous a heurté, est légèrement exagéré: la plupart des cas bénéficieront d'un remboursement. Le calcul définitif ne sera fixé qu'au courant du mois de septembre.

**06.03** **Jean-Claude Maene** (PS): Monsieur le président, je remercie le ministre pour ces nouvelles rassurantes.

En effet, pour une commune, il est très important de recevoir ces informations, car l'inquiétude règne toujours quant à la mise en place de cette réforme. Aujourd'hui encore, vous le savez, il reste un certain nombre de problèmes financiers, notamment au niveau des bâtiments.

Je pense donc que tous les efforts doivent être entrepris pour que cette réforme se poursuive dans les meilleures conditions.

*Het incident is gesloten.*

**06.02** **Minister Patrick Dewael:**  
Wat de vakbondsonderhandelingen betreft, hebben wij met de representatieve organisaties contact opgenomen. Het probleem betreft het jaar 2001. Bij de invoering van de nieuwe statuten hebben wij de gemeenten verzocht slechts 80 procent van de vermeerderde bedragen uit te betalen. Sommige van hen hebben blijkbaar te veel of te weinig ontvangen. Van de 4.850 politieagenten die uitsluitel over hun bezoldiging hebben gekregen, zijn er slechts 215 die een deel moeten terugbetalen.

De cijfers die in de pers zijn verschenen, zijn dus overdreven. Voor de definitieve cijfers moeten we echter nog tot september wachten.

**06.03** **Jean-Claude Maene** (PS): Dit is geruststellend nieuws voor de gemeenten die nog financiële problemen hebben, onder meer op het vlak van het beheer van hun gebouwen. We moeten alles in het werk stellen om dit probleem op te lossen.

*L'incident est clos.*

**07** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het beroep van kinesist" (nr. P774)
- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het beroep van kinesist" (nr. P775)
- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het beroep van kinesist" (nr. P776)

**07** **Questions jointes de**

- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la profession de kinésithérapeute" (n° P774)
- Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la profession de kinésithérapeute" (n° P775)
- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la profession de kinésithérapeute" (n° P776)

**07.01** **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb u op 22 februari 2005 reeds ondervraagd over een mogelijk extra examen voor kinesisten. Zij zouden voor de terugbetaling via hun privé-praktijk een extra examen moeten afleggen vóór zij toegang zouden kunnen krijgen tot het volledige systeem van ziekteverzekering.

U zou naar analogie van het systeem dat bestaat voor de contingentering van artsen willen gaan naar een regeling waarbij 270 Nederlandstalige en 180 Franstalige kinesisten in het vervolg toegang zouden krijgen tot het systeem.

Mijnheer de minister, vandaag zijn er twee nieuwe elementen in de actualiteit gekomen, die voor mij voldoende waren om de problematiek vandaag nog even naar voren te brengen tijdens de plenaire zitting.

Wij hebben, enerzijds, gisteren akte kunnen nemen van een vrij grote betoging van de studenten kinesitherapie, die hun ongenoegen en ook hun bezorgdheid hebben geuit op straat.

Mijnheer de minister, wat ons vandaag veel meer shockeerde, was een aantal persberichten – mijnheer de minister, het is straks aan u om ze te ontcrachten – waaruit zou blijken dat uw specialisten nu al de lijn zouden volgen die bepaalt dat er geen examens nodig zouden zijn in het Franstalige landsgedeelte, omdat zogezegd slechts 200 afstuderende kinesisten in het Franstalige landsgedeelte de Belgische nationaliteit zouden hebben. Er zouden in het Franstalige landsgedeelte vooral studenten uit Frankrijk kinesitherapie studeren.

Mijnheer de minister, dat leidt tot grote verwondering. Als we het dossier van naderbij bekijken, dan weet iedereen dat in het Franstalige landsgedeelte per jaar 700 à 800 studenten kinesitherapie afstuderen, terwijl dat er in Vlaanderen slechts ruim 300 zijn.

Mijnheer de minister, vandaar drie heel concrete vragen.

Kunt u de toch wel erg merkwaardige piste van de specialisten op uw eigen kabinet al dan niet ontcrachten? Nu circuleert immers de idee dat een examen niet meer nodig zou zijn.

**07.01** **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Le 22 février 2005, j'avais déjà interrogé le ministre à propos d'un examen complémentaire pour les kinésithérapeutes qui souhaitent l'accès complet au remboursement de l'assurance-maladie pour leur cabinet privé. Par analogie avec le système de contingentement des médecins, 270 kinésithérapeutes néerlandophones et 180 francophones seraient admis.

De nombreux étudiants en kinésithérapie ont manifesté hier. Des articles de presse ont rapporté que des spécialistes du cabinet du ministre estimeraient dès à présent que les examens sont inutiles dans la partie francophone du pays où seulement 200 kinésithérapeutes en fin d'études dans cette région seraient des Belges. Les étudiants français seraient en effet majoritaires. Pourtant, de 700 à 800 étudiants terminent leurs études de kinésithérapie chaque année dans cette partie du pays, contre seulement 300 en Flandre.

Le ministre peut-il énerver la surprenante piste de réflexion explorée par les spécialistes de son cabinet? Peut-il confirmer les chiffres qui circulent au sein de celui-ci? La situation peut-elle être clarifiée le plus rapidement possible en ce qui concerne le contenu de l'examen?

Ten tweede, Kunt u al dan niet de getallen die op uw kabinet circuleren, ontcrachten of bevestigen? Volgens deze cijfers zou het maar over 200 Franstalige Belgen gaan die in de Franse Gemeenschap afstuderen.

Ten derde, mijnheer de minister, Kunt u de studenten zo snel mogelijk duidelijkheid verschaffen over de inhoud van het examen? Los van onze vrij cynische commentaar op het gegeven op zich, hebben de studenten zo snel mogelijk recht op duidelijkheid.

**07.02 Hilde Dierickx (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, eens te meer staat de paramedische sector in rep en roer. De voorbije weken waren het vooral de verpleegkundigen die protesteerden. Vandaag en gisteren zijn en waren het de studenten kinesitherapie die protesteren.

Ik meen dat zij ook een punt hebben. Het is namelijk ideologisch niet juist dat op het einde van de studie nog een bijkomend examen moet worden afgelegd om het RIZIV-nummer te bekomen, om dus zelfstandig kinesist te zijn en prestaties te leveren die door het RIZIV worden terugbetaald.

Wij kunnen daar zeker niet akkoord mee gaan. In artikel 24 van de Grondwet wordt gesproken over een recht op onderwijs. Er is een toegang tot het onderwijs, maar er is geen toegang tot het beroep. Daar kunnen wij niet achter staan. Wij vinden dat fundamenteel verkeerd.

Het is juist dat tijdens de vorige legislatuur de VLD-fractie er ook voor heeft gepleit en het voorstel heeft gesteund om, in het kader van de budgetcontrole van de gezondheidszorg, ook voor de kinesisten het budget onder controle te houden. Er werden daartoe maatregelen genomen. Zij zijn gekend. Zo was er onder andere de uitstapregeling voor de kinesisten, de omschakeling van kinesist naar verpleegkundige en het drastisch snoeien in de terugbetaling van kinesitherapie. Met de modaliteiten die nu worden voorgelegd, kan VLD echter hoegenaamd niet akkoord gaan.

Wij vragen daarom dat de uitstroomregeling voor minstens één jaar zou worden uitgesteld. De studenten vernamen gisteren op uw kabinet dat u van plan bent ook nog een uitstapregeling op te stellen voor andere beroepen. Aan welke beroepen denkt u? Gaat het hier ook om medische en paramedische beroepen of hebben u en uw collega's andere sectoren voor ogen?

Vervolgens ben ik van mening dat geen RIZIV-nummer verlenen aan kinesisten niet echt een besparing is terwijl dat tenslotte uw doelstelling is. De prestaties die moeten worden geleverd door de kinesisten en die onder de N-nomenclatuur vallen, zullen dan door artsen worden geleverd en zullen onder de K-nomenclatuur vallen. Dat zal het RIZIV meer kosten.

Ten slotte wil ik erop wijzen dat men, zoals zo vaak gebeurt in de medische en paramedische beroepen, niet kan steunen op subjectieve cijfers of op exacte gegevens. Er wordt een beleid uitgestippeld waarbij het aantal praktiserende en niet-praktiserende kinesisten door elkaar wordt gehaald. Dat is niet correct. Er moet worden gestreefd naar een objectivering van de cijfers.

**07.02 Hilde Dierickx (VLD):** Les protestations des étudiants en kinésithérapie contre l'organisation d'un examen en vue de l'obtention d'un numéro à l'INAMI sont légitimes. Ils ont le droit de suivre un enseignement mais pas celui d'exercer une profession, ce qui est fondamentalement injuste. Le VLD souhaite bien entendu la maîtrise du budget mais il ne peut la mesure du ministre, qui doit être retirée pour un an au moins.

De plus, la non-attribution d'un numéro de l'INAMI aux kinésithérapeutes n'entraîne même pas d'économie car leurs prestations seront reprises en grande partie par les médecins, dont les traitements relèvent de la nomenclature K, qui est plus coûteuse.

Le ministre crée le chaos en annonçant cette mesure maintenant, à quelques mois des examens de fin d'année. Est-il disposé à la postposer d'un an?

Le ministre projette-t-il d'instaurer la même disposition pour d'autres professions médicales?



Samengevat stel ik de volgende vragen. Ten eerste, kunt u die maatregel met minstens één jaar uitstellen. Alles is nu immers zeer chaotisch verlopen. Het is onverantwoord dat in maart, wanneer de laatstejaarsstudenten aan hun thesis werken en studeren voor hun eindexamen, zij zich moeten bezighouden met het al of niet bekomen van een RIZIV-nummer. Het verloopt te chaotisch. Het moet met overleg gebeuren. Ten tweede, welke beroepen viseert u nog?

**07.03 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, als drie parlamentsleden van drie verschillende partijen u ondervragen over eenzelfde onderwerp, dan betekent dit minstens dat het een belangrijke vraag is. Wij hoeven het belang trouwens niet te onderstrepen want wij ondervroegen u daarover pas drie of vier weken geleden uitvoerig in de commissie.

Er is volgens mij inderdaad een probleem. De studenten zijn kwaad en ik begrijp hen. Men zal het maar beleven. Men studeert hard, legt examens af om het diploma van kinesist te behalen waarna de overheid zegt dat men wel het diploma heeft behaald maar dat men, alvorens effectief kinesitherapie te mogen uitoefenen, opnieuw een examen moet afleggen bij Selor om zijn bekwaamheid te bewijzen en te zien of men recht heeft op terugbetaling in de ziekteverzekering. Dat is aberrant. We mogen dit niet laten gebeuren en we moeten dit met alle middelen bestrijden.

De geschiedenis heeft echter ook haar rechten. Het kwaad is geschied zoals wij dat hadden voorspeld, omdat vooral de Franstalige Gemeenschap niets heeft ondernomen. We hebben jaren geleden, toen het contingent werd bepaald voor later - de periode waar we nu voorstaan -, gezegd dat er iets zou moeten gebeuren op het vlak van onderwijs, in die zin dat er niet te veel studenten mochten worden toegelaten voor de richting kinesitherapie omdat zij later geen werk zouden vinden.

Langs Nederlandstalige kant heeft men het nodige gedaan. Langs Franstalige kant heeft men de instroom niet beperkt. Men heeft iedereen laten studeren. Het te verwachten probleem is er nu. Wij hebben het voorspeld, wij zagen het zo aankomen. Het ergste is dat de bal nu in uw kamp ligt, terwijl u eigenlijk alleen maar de stok achter de deur bent. Ik begrijp ook wel dat u op een bepaald ogenblik niet anders kunt dan te zeggen: dit is het contingent, ik moet het toepassen. Ik durf u echter toch te vragen – ik meen dat dit politiek het belangrijkste is – dat u al uw invloed zou aanwenden om met uw collega's van de Gemeenschappen in overleg te gaan, om het even uit te stellen, want het zou een dwaze maatregel zijn, na te gaan wat er vooralsnog gecorrigeerd kan worden binnen de planningsmogelijkheden en ervoor te zorgen dat wie studeert en zijn diploma behaalt ook effectief aan het werk kan.

**07.04** Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik wens, ten eerste, een correctie te herhalen, om de geschiedenis niet te herschrijven. Het was een beslissing van de vorige regering om een contingentering te organiseren. Mevrouw Dierickx, de VLD was lid van die regering. Thans hebben wij besloten niet alleen voor de kinesisten, maar ook voor de artsen, de contingentering te organiseren.

**07.03 Luc Goutry** (CD&V): Cette mesure est une aberration. Toutefois, ce n'est pas le ministre actuel qui est à l'origine du chaos mais bien la Communauté française. Alors que la Flandre a pris voici quelques années des mesures pour limiter l'afflux d'étudiants en kinésithérapie, rien n'a été fait en Communauté française. Le mal est donc déjà fait, mais je demande au ministre d'user de toute son influence pour reporter la mesure d'un an au moins.

**07.04 Rudy Demotte**, ministre: C'est le gouvernement précédent qui a décidé du contingentement du nombre des kinésithérapeutes et j'élargis à présent cette mesure aux médecins. J'ai toutefois pris entre-temps un arrêté royal visant à assouplir la mesure en imposant

Ten tweede, ik herhaal ook dat ik al tot een versoepeling van de maatregel heb beslist met de regering, want wij hebben nu een verschil gemaakt tussen zij die het beroep willen uitoefenen met een RIZIV-nummer en zij die bijvoorbeeld willen werken in structuren zonder RIZIV-nummer. Dit wordt mogelijk door een KB. Vóór mijn beslissing was dit niet mogelijk.

Ten derde, wat betekent een contingentering? Ik blijf ervan overtuigd dat men nu, afhankelijk van de noden, een planificatie moet organiseren in ons land. Ik heb dat niet zelf besloten. Ik respecteer zij die dat besloten hebben. Ik ben in een loyaal kader bezig met die maatregelen uit te voeren.

Ik zal nu op de verschillende concrete vragen antwoorden. Ben ik van mening dat men nog een jaar de beslissing moet uitstellen? Nee. Ben ik van mening dat het stelsel waarover wij vragen gehoord hebben een slecht stelsel is? Nee. Waarom? Omdat de vorige beslissing, die niet in een selectie aan het einde had voorzien – in feite werd er wel in een selectie voorzien, namelijk door een loterijmechanisme –, helemaal onrechtvaardig was. Ik herinner mij nog de verklaringen van mevrouw Aelvoet in die tijd. Zij zei: “Wij moeten een loterij organiseren.” Ik zeg dat een examen, dat gebaseerd is op objectieve elementen, toch iets beter is. Ik heb aan twee universitaire ploegen gevraagd om de vragen van dit examen te definiëren. Tot ik die vragen krijg, kan ik mij op het technische vlak natuurlijk niet uitspreken over de kwaliteit van de vragen, maar het is de bedoeling dat de vragen van een goede kwaliteit zijn. De vragen gaan niet over de opleiding van de kinesisten, maar ze zijn zo opgesteld dat een toegang kan worden gegarandeerd voor zij die een zelfstandig beroep kiezen.

Wij hebben daarvoor dus samen in de regering maatregelen genomen. Ik zal die maatregelen tot het einde uitvoeren.

**07.05 Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik moet zeggen: het is een vrij merkwaardig antwoord. In uw bekende minzaamheid tracht u een antwoord te geven aan de collega's, maar op een aantal cruciale vragen, onder andere van mijzelf, geeft u eigenlijk geen antwoord.

Mijnheer de minister, ik doe toch nog een nieuwe poging. Het komt u toe om de persgeruchten die vandaag voor iedereen te lezen staan, te ontkrachten, als zouden wel degelijk op uw kabinet, bij uw eigen specialisten, scenario's circuleren waarbij voor de zogenaamd maar 200 Franstalige studenten geen examen nodig zou zijn.

U moet toch begrijpen dat, terecht in Vlaanderen groot ongenoegen ontstaat bij de kinesitherapiestudenten. Dit is de essentie van het verhaal: men heeft in het Franstalig landsgedeelte nooit iets willen doen aan de instroom. Nu dreigt nogmaals degene die altijd correct geweest is – Vlaanderen heeft in de opleiding wel degelijk gesnoeid –, de pineut van het verhaal te worden.

Daarnaast is er nog een tweede belangrijk politiek feit, mijnheer de minister. Ik stel vandaag vast – het is collega Dierickx van de VLD die het brengt – dat u andermaal vanuit VLD-hoek in het nauw gedreven wordt. Ik zou zeggen: noch collega Goutry, noch ikzelf moet op den duur nog oppositie tegen u voeren, want het wordt klassiek dat vanuit

un examen uniquement aux kinésithérapeutes qui choisissent de travailler comme indépendants et de demander un numéro INAMI. En effet, certains d'entre eux, qui travaillent par exemple dans des centres sportifs, ne le souhaitent pas.

Je suis convaincu de la nécessité d'un certain planning. J'exécute loyalement ce que d'autres ont décidé. La mesure n'est par conséquent pas reportée. Par ailleurs, l'instauration d'un examen n'est certainement pas le plus mauvais système. L'organisation d'un tirage au sort, comme cela a déjà été proposé, serait par contre parfaitement injuste.

J'ai déjà demandé à deux équipes universitaires de rédiger des questions d'examen. Il s'agit d'une mesure gouvernementale et j'ai bien l'intention de l'exécuter intégralement.

**07.05 Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Le ministre peut-il démentir l'information selon laquelle il serait superflu d'organiser un examen en Communauté française parce que 200 Belges seulement seraient concernés?

Je constate que, peu à peu, il est de tradition que le VLD critique un ministre socialiste du gouvernement. Se sent-il obligé de se profiler de la sorte ou la mésentente avec le partenaire de la coalition est-elle plus profonde?

VLD-hoek oppositie tegen u wordt gevoerd.

U komt hier, namens de regering, hopelijk voor u, zeggen dat er geen uitstel komt en dat het een regeringsmaatregel is. Met andere woorden, ook de collega's van de VLD hebben zich daarbij aangesloten. Het verhaal dat collega Dierickx – met alle sympathie – komt brengen, is dan alleen een verplicht nummertje, omdat de VLD niet meer weet van welk hout pijlen te maken. Ofwel zit u echt met een probleem en speelt de VLD in deze oppositie, af en toe stilaan vooruitlopend op het echte scenario: de oppositierol. Mijnheer de minister, ik zou daarover graag van u nog duidelijkheid krijgen.

**07.06 Hilde Dierickx** (VLD): Mijnheer de minister, ik kan helemaal niet akkoord gaan met uw maatregel. U hebt chaos gecreëerd. U hebt onzekerheid, onduidelijkheid gecreëerd bij de studenten kine. Het is nu maart, ik herhaal dat. Die studenten studeren voor hun eindexamen. Zij weten echter niet of zij dit jaar hun beroep nog kunnen uitoefenen. Dat kan niet.

Wij hebben in de vorige legislatuur ermee ingestemd en wij pleiten nog voor een budgetcontrole, ook in de kine, maar niet met die maatregelen, niet met die modaliteiten.

Ten tweede, ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag.

**07.07 Minister Rudy Demotte:** Alleen de artsen en de kine's.

**07.08 Hilde Dierickx** (VLD): Alleen de artsen en de kine's? Er zijn nog andere beroepen gefluisterd. U zegt dat het enkel de artsen en de kine's zijn? Dank u wel, op die vraag heb ik dan een antwoord.

Maar ik kan dus niet akkoord gaan met de chaos die u gecreëerd hebt. Ik hoop dat u die maatregelen zult uitstellen of minstens herzien.

**07.09 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor alle duidelijkheid: ik ga niet akkoord met collega Dierickx. Het is uiteraard niet minister Demotte die de chaos gecreëerd heeft, integendeel. Het is het totaal gebrek aan goed beleid voor het Franstalig onderwijs in ons land, dat ervoor gezorgd heeft dat er geen selectie van studenten is gebeurd, waardoor men te veel mensen – en men wist dat – heeft laten studeren voor kinesist. Nu moet men aan de eindmeet zeggen: "Jongens, we hebben u wel laten vertrekken in de koers, maar we hebben geen prijs voor u aan de eindmeet." Dat is natuurlijk zeer verderfelijk.

Daarom, ik vind niet dat we moeten schieten op minister Demotte. Integendeel, wij moeten hem meekrijgen in de boot, want hij is de enige die eventueel het tij kan doen keren.

Mijnheer de minister, ik bedoel dat in volgende zin. Het is onbehoorlijk bestuur, niet van uw zijde, maar wel van de zijde waar het geregeld moest zijn, namelijk de Gemeenschappen. Men heeft niets gedaan.

Wij hebben dat altijd voorspeld. Nu staan wij voor problemen. U moet ze oplossen. Het is juist dat u niet zoveel mogelijkheden hebt om ze op te lossen. Volgens mij hebt u er twee.

**07.06 Hilde Dierickx** (VLD): Je rappelle que la mesure génère le chaos et la confusion parmi les étudiants qui vont terminer leurs études dans quelques mois. Nous sommes évidemment partisans d'un contrôle budgétaire, mais pas sous cette forme.

**07.08 Hilde Dierickx** (VLD): Le ministre n'a pas répondu à la question de savoir si d'autres groupes professionnels sont visés. S'agit-il uniquement des kinésithérapeutes et des médecins?

**07.09 Luc Goutry** (CD&V): La faute incombe entièrement à la Communauté française qui a éludé ses responsabilités. Nos prédictions se vérifient. Nous devons convaincre le ministre d'user de son influence pour faire reporter l'examen, en collaboration avec la commission de planification. Si la situation est rétablie dans l'intervalle, nous nous retrouverons dans le schéma initial en 2008.

Ten eerste, u kunt een examen organiseren. Dat is volgens mij onbehoorlijk aberrant.

Ten tweede, u kunt ook uw grote invloed als minister van Volksgezondheid aanwenden en samen met de planningscommissie de maatregel even vooruitschuiven. Wij hebben de cijfers bekeken en het is niet dramatisch. Als men even "purgeert" tot 2008, zitten wij weer op schema. Het ergste wat zou kunnen gebeuren, is dat wij tegen ouders en studenten op het einde moeten zeggen dat ze, ondanks dat ze gestudeerd hebben en een diploma hebben, hun beroep niet mogen uitoefenen. Dat kan niet.

**07.10** Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik voeg er nog het volgende aan mijn antwoord toe.

Men moet weten dat er quota per Gemeenschap gedefinieerd zijn. Dat betekent dat de inspanningen proportioneel zijn volgens de overschrijding van de cijfers. Het is dus geen paradox. Indien er te veel studenten in de Franse Gemeenschap opgeleid zijn, zal de inspanning nog harder zijn in de Franse Gemeenschap.

**07.11** **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, dat is goed geprobeerd. Ik ben dat stilaan van u gewoon. Ik heb reeds dikwijls in commissie gezegd dat u een zeer goed tacticus bent. U geeft, als Franstalig minister, de indruk dat u orde op zaken zet.

Mijnheer de minister, u antwoordt weer niet op de zeer gevaarlijke scenario's die op uw eigen kabinet circuleren van specialisten alsof die beruchte "slechts 200 Franstalige Belgen" het probleem voor de Franstalige Gemeenschap zou oplossen. Iedereen die het dossier kent, weet dat juist daar het probleem zit.

Ofwel zoekt men nu een afleidingsmanoeuvre. Ofwel zijn de persgeruchten verkeerd. In dat laatste geval zou ik daarover toch eens graag duidelijkheid daarover krijgen van u.

**07.12** Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, natuurlijk kan het een probleem zijn voor de Franse Gemeenschap. De Franstaligen mogen ook het RIZIV-nummer vragen.

**07.10** **Rudy Demotte**, ministre: Les quotas sont fixés par Communauté. Si la Communauté française compte trop d'étudiants, la mesure aura une incidence plus importante au sein de cette Communauté.

**07.11** **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Soit le ministre tente – en bon tacticien qu'il est - de faire diversion par cette réponse, soit les communiqués parus dans la presse sont erronés. Qu'en est-il?

**07.12** **Rudy Demotte**, ministre: Les étudiants français peuvent également demander un numéro INAMI. Le problème concerne dès lors tout autant la Communauté française.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**08** **Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van uitstrijkjes" (nr. P777)**

**08** **Question de Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement des frottis" (n° P777)**

**08.01** **Hilde Vautmans** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de federale regering heeft samen met Vlaanderen een campagne gevoerd voor het opsporen van baarmoederhalskanker. De cijfers daarvan tonen een lichte stijging in Vlaanderen van 55% tot 57%. In Wallonië is er een stijging tot 61%. Er is dus nog altijd een onderconsumptie van het aantal vrouwen dat zich laat screenen op baarmoederhalskanker.

**08.01** **Hilde Vautmans** (VLD): Les autorités fédérales ont mené avec les autorités flamandes une campagne en faveur d'un dépistage plus efficace et plus rapide du cancer du col de l'utérus. Si l'on observe une légère

In het rapport van het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid staat dat er een overconsumptie is van het gebruik van de kolposcopie, wat eigenlijk in een tweede fase wordt toegepast. In Wallonië wordt dat een keer op twee toegepast, samen met het uitstrijkje en in Vlaanderen slechts 1 op 5 keer. Dat is een gemiddelde van 1 op 3, terwijl het pas in een tweede fase nodig is. Dat is dus duidelijk een overconsumptie.

Mijnheer de minister, ik verneem dat u van plan bent om de terugbetaling, die momenteel jaarlijks is, tweejaarlijks te laten gebeuren. Op basis waarvan hebt u dat beslist? Hebt u overwogen dat de stijging van baarmoederhalskanker spectaculair zou kunnen zijn en dat dit meer zou kunnen kosten aan Volksgezondheid dan nu het geval is? Mijnheer de minister, in Het Laatste Nieuws van vandaag staat een pakkende lezersbrief van een 26-jarige jonge vrouw die is getroffen door baarmoederhalskanker en die begeleidt wordt. Zij moet om de 6 maanden een uitstrijkje laten doen. Wat doet u in dat geval? Wordt zij ook om de 2 jaar terugbetaald, terwijl het toch een vorm van behandeling is?

Pleegde u ten slotte overleg met de gewestregeringen en gemeenschapsregeringen? Als jonge vrouw vind ik baarmoederhalskankeropsporing zeer belangrijk. Ik hoop dat er terzake meer preventie gebeurt. Ik had vanmorgen een vreemd gevoel. Ik dacht terug aan de beslissing over de terugbetaling van de pil. Nu is er de terugbetaling van het uitstrijkje. Mocht ik u niet kennen, mijnheer de minister, ik zou bijna geloven dat dit vrouwonvriendelijk is.

**08.02** Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik ben ook zeer verbaasd en ik betreur wat u zegt. Wat de terugbetaling van de pil betreft weet u toch dat het de firma's waren, maar niet de minister, die unilateraal hebben gevraagd om deze uit de terugbetaling te halen. Ik ben kwaad omdat u dat wil doen geloven.

Wat de preventie betreft, deze materie moet met de Gemeenschappen worden overlegd. Ik heb geen enkele besparingsmaatregel voorgesteld voor uitstrijkjes van baarmoederhalskanker. Dit gaat om informatie van een technische groep bij het RIZIV die enkele besparingspistes heeft aangelegd. Dat wordt besproken in een medisch-technische commissie. Nu zegt u dat dit een beslissing van de minister is, maar dat is niet waar.

Correct is dat tot op heden slechts 59% van de vrouwen in de doelgroep tests uitvoeren. Voor mij is dat te weinig.

augmentation du nombre de femmes qui se soumettent à un examen, la sous-consommation persiste. Selon un rapport de l'Institut scientifique de la Santé publique, il y aurait en revanche surconsommation en matière de colposcopie, la deuxième analyse.

Le ministre se proposerait de faire rembourser le frottis bisannuellement plutôt qu'annuellement. Sur quoi se fonde-t-il pour cela? Se rend-il bien compte que cette mesure pourrait se traduire par une augmentation du nombre de cancers du col de l'utérus et, partant, des coûts à charge de la santé publique?

Chez les femmes atteintes d'un cancer du col de l'utérus, un frottis est effectué tous les six mois. Le remboursement ne sera-t-il accordé que tous les deux ans en cas de traitement? Le ministre s'est-il concerté à ce propos avec les Régions et les Communautés?

Si je ne connaissais par le ministre, je pourrais croire qu'après la décision qu'il a prise concernant le remboursement de la pilule contraceptive, il mène une politique défavorable aux femmes.

**08.02** **Rudy Demotte**, ministre: Je suis étonné et en même temps irrité de constater que Mme Vautmans cherche à faire croire que je suis responsable du retrait de la pilule du système de remboursement. Elle doit pourtant savoir que cette décision a été prise par le secteur pharmaceutique, pas par moi.

La prévention doit faire l'objet d'une concertation avec les Communautés. Je n'ai proposé aucune mesure d'économie pour les frottis dans le cadre de la prévention du cancer du col de l'utérus. Un groupe technique au sein de l'INAMI a certes proposé quelques mesures d'économie, qui sont discutées au sein d'une

commission médico-technique. Je n'ai dès lors pris absolument aucune décision allant dans le sens du remboursement des frottis tous les deux ans seulement. Mme Vautmans a néanmoins raison sur un point, à savoir le fait que seulement 59 pour cent des femmes du groupe-cible se font examiner et ce pourcentage est en effet bien trop faible.

**08.03 Hilde Vautmans (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, als ik u goed begrepen heb, blijft de betaling jaarlijks. U hebt geen intentie om dat te veranderen. Er zal ook rekening gehouden worden met de vrouwen die in behandeling zijn. De vrouw die om de zes maanden gaat, krijgt slechts een op twee terugbetaald. Alles blijft zoals het is. Dat is een goede beslissing voor alle vrouwen in Vlaanderen en Wallonië.

**08.03 Hilde Vautmans (VLD):** Si j'ai bien compris le ministre, le remboursement reste annuel et il n'a nullement l'intention d'en changer. Une femme en traitement qui doit subir plusieurs frottis n'obtient le remboursement des frais qu'une seule fois par an. La situation reste donc totalement inchangée.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**09 Question de Mme Camille Dieu à la ministre de l'Emploi sur "la représentation syndicale dans les petites institutions de soins" (n° P778)**

**09 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Werk over "de vakbondsvertegenwoordiging in de kleine zorginstellingen" (nr. P778)**

**09.01 Camille Dieu (PS):** Monsieur le président, madame la ministre, je n'ai pas pu prendre note de la totalité du contenu de l'accord relatif aux soins de santé. Cependant, mon groupe peut marquer sa satisfaction par rapport aux résultats engrangés. En effet, il était temps de revaloriser ces fonctions souvent contraignantes et difficiles. A défaut, un problème de pénurie aurait pu se poser dans certaines professions, ce qui aurait nui à la qualité des soins. En outre, l'amélioration des conditions de travail et la perspective d'une amélioration de leur fin de carrière nous semblent positifs.

**09.01 Camille Dieu (PS):** Mijn fractie is blij met het voorakkoord dat met de gezondheidssector gesloten werd. Wil men de kwaliteit van het zorgaanbod behouden, dan moest er inderdaad werk gemaakt worden van een herwaardering van deze beroepen, met betere arbeidsomstandigheden en een beter management van het loopbaaneinde.

Par ailleurs, nous avons apprécié l'approche globale du caractère de la pénibilité liée à ces fonctions. Cette approche transversale de la pénibilité devrait d'ailleurs faire partie des discussions sur les fins de carrière.

Wij moedigen u ertoe aan de al dan niet zware werkomstandigheden globaal en over de vakgrenzen heen te blijven toetsen bij de organisatie van de arbeidstijd.

Toutefois, je voudrais vous poser deux questions, madame la ministre.

La première concerne l'abaissement du seuil du nombre de travailleurs nécessaires pour obtenir une délégation syndicale dans les institutions. Ce seuil passerait ainsi de 50 à 20 travailleurs. Il semble que l'association Cobeprive se soit insurgée contre cet accord. J'aimerais donc savoir où les choses en sont aujourd'hui. En effet, nous estimons qu'il faut promouvoir le dialogue social au sein des entreprises marchandes ou non marchandes, petites ou grandes.

Kan u nadere uitleg verstrekken over het standpunt van de commerciële werkgeversorganisatie Cobéprivé inzake de verlaging van het vereiste minimum voor een vertegenwoordiging van 50 naar

Cela dit, reste le point relatif aux statuts des ouvriers et des employés.

En effet, vous avez prévu un rapprochement entre le statut ouvrier et le statut employé. Ainsi, après 5 ans de fonctionnement dans les services fédéraux de la Santé, un ouvrier pourra espérer avoir le statut d'employé et donc bénéficier des avantages du contrat d'employé comme, par exemple, le maintien du salaire en cas d'incapacité de travail. Madame la ministre, pourriez-vous me donner des précisions à cet égard?

**09.02 Freya Van den Bossche**, ministre: Monsieur le président, madame Dieu, il ne m'est pas aisé de vous donner des précisions dès aujourd'hui.

Les mesures que vous avez évoquées ont bien été décidées dans le cadre du préaccord du secteur non marchand mais elles doivent encore être concrétisées dans une convention collective de travail qui devrait être prise avant la fin juin de cette année.

Par ailleurs, un abaissement du seuil a effectivement été prévu. Il sera dorénavant fixé à 20 travailleurs. Je tiens à souligner que dans presque tous les sous-secteurs du secteur non marchand, le seuil est déjà inférieur à 50 travailleurs. Dans quelques cas, il est même inférieur à 20 travailleurs.

Je sais que Cobeprive n'accepte pas cette partie de l'accord. Ils sont les seuls dans ce cas. Toutes les autres organisations représentant les employeurs y sont favorables.

Je peux vous préciser, sans vous communiquer les résultats qui sont encore provisoires et sans vouloir mettre en danger les négociations, que des pourparlers constructifs sont engagés actuellement. Selon moi, il est vraisemblable qu'un accord interviendra entre les représentants des employeurs et des travailleurs à ce sujet.

Il en va de même en ce qui concerne le statut d'ouvrier et d'employé en voie de concrétisation. Le but est de donner à tous les travailleurs, après quelques années, le droit de bénéficier du statut d'employé.

**09.03 Camille Dieu (PS)**: Madame la ministre, j'espère de tout cœur que ce préaccord se transformera en accord réel. D'une part, le dialogue social au sein de l'entreprise maintient la cohésion et fait en sorte que les choses se passent bien d'une manière générale. D'autre part, concernant les statuts, je pense effectivement qu'il est nécessaire de les rapprocher; cela me semblait un signal fort pour les futures négociations qui doivent avoir lieu au sein de la commission prévue à cet effet, à la suite de l'accord interprofessionnel entre les employeurs et les travailleurs. Puisque cette commission est prévue, il nous semblait que le signal donné ici pouvait servir d'exemple pour

20 werknemers. Het weze duidelijk dat de PS-fractie voorstander is van de sociale dialoog bij alle bedrijven.

Ten slotte zouden de arbeiders voortaan na vijf jaar anciënniteit in de federale gezondheidszorg het bediendenstatuut en de bijbehorende voordelen van het bediendencontract genieten.

Kan u een en ander toelichten?

**09.02 Minister Freya Van den Bossche**: Voorzichtigheid noopt mij ertoe u hierover voorlopig geen verdere informatie te verstrekken, want het gaat uiteindelijk nog maar om een voorakkoord.

De vermelde maatregelen moeten nu in een collectieve arbeidsovereenkomst gegoten worden. Die CAO zou nog voor eind juni 2005 rond moeten zijn. Het vereiste minimumaantal zal inderdaad verlaagd en op 20 werknemers gebracht worden.

Cobéprivé verwerpt dat akkoord, maar staat daarin wel alleen, want alle andere werkgeversorganisaties staan er achter.

De thans aan de gang zijnde onderhandelingen laten verhopen dat de vertegenwoordigers van de arbeiders en de bedienden een akkoord zullen bereiken, zowel met betrekking tot de verlaging van de drempel van 20 arbeiders als inzake het arbeiders- en bediendenstatuut. In dat verband streven wij ernaar alle arbeiders een bediendenstatuut te verlenen.

**09.03 Camille Dieu (PS)**: Ik hoop dat dat voorakkoord in een echt akkoord zal uitmonden. Nu de statuten naar elkaar toegroeien, moet eveneens een signaal worden afgegeven teneinde ervoor te zorgen dat de lat hoger wordt gelegd, inzonderheid ter attentie van de actoren die aan de werkzaamheden van de daartoe

montrer qu'il s'agissait bien d'un nivellement par le haut et pas l'inverse. opgerichte commissie zullen deelnemen.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

**10** Question de M. Denis Ducarme à la ministre de l'Emploi sur "la première réunion relative à la problématique des fins de carrière" (n° P779)

**10** Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Werk over "de eerste vergadering over de eindeloopbaanproblematiek" (nr. P779)

**10.01** Denis Ducarme (MR): Madame la ministre, je tenais à vous faire part de mon étonnement quand j'ai lu dans "L'Écho" du 10 mars que vous n'aviez pas convié les responsables de l'UCM à la réunion que vous avez organisée le 9 mars en votre cabinet. C'était pourtant une réunion cruciale puisqu'elle concernait les fins de carrière. J'ai pensé que votre cabinet avait commis une erreur que vous reconnaîtriez assez rapidement. Mon étonnement a fait place à un certain malaise quand votre cabinet s'est contenté d'indiquer que l'UCM serait tenue informée. Ce malaise semblerait partagé tant par le président de l'UCM que par l'ensemble des indépendants et des PME qu'il représente.

Dans la partie francophone du pays, cette absence d'invitation est ressentie, peut-être légitimement, comme un camouflet à l'égard de la première organisation francophone, l'UCM. En effet, l'Unizo – les classes moyennes flamandes – avait été invitée à cette réunion. Une réunion de ce type qui rassemble les partenaires sociaux, sans y associer l'UCM, ne peut pas produire d'accord ou de discussion valide. Nous souhaitons recevoir des explications sur ce que je me plais à considérer encore aujourd'hui comme une distraction. Nous aimerions également savoir quelle place vous comptez donner à l'UCM dans les réunions à venir pour la poursuite de ces travaux.

**10.02** Freya Van den Bossche, ministre: L'étonnement a aussi été le mien quand j'ai constaté que l'UCM n'était pas présente aux débats. Apparemment, il s'agit d'un grand malentendu. Je vous ai apporté une copie du mail qui comprend la liste de tous ceux à qui ce courrier électronique a été envoyé, liste où figure Roger Mené. Pour l'une ou l'autre raison, personne n'a reçu ce mail à l'UCM. Je ne sais pas ce qui s'est passé. Il est évident qu'ils étaient invités puisqu'ils font partie du groupe des dix avec lequel le gouvernement discute des fins de carrière. Pour moi aussi, c'était un handicap de ne pas avoir pu compter sur la présence de M. Mené. Je l'ai regretté profondément. Je vais vérifier ce qui s'est passé dans la communication au sein de mon cabinet. En tout cas, l'UCM était invitée. Je n'avais aucun intérêt à ne pas l'inviter, bien au contraire!

**10.01** Denis Ducarme (MR): In de *Echo* van 10 maart jongstleden las ik tot mijn verbazing dat de leiders van de middenstandsorganisatie Union des Classes Moyennes (UCM) niet op de vergadering inzake de eindeloopbaanproblematiek werden uitgenodigd.

Mijn verbazing sloeg om in consternatie toen ik de reactie van uw kabinet vernam, een gevoel dat gedeeld werd door de voorzitter van de UCM, de zelfstandigen en de KMO's.

Uit de verklaring van uw kabinet kan men afleiden dat de UCM eenvoudigweg op de hoogte zal gehouden worden van de resultaten van deze vergadering terwijl haar Vlaamse tegenhanger, UNIZO, erop uitgenodigd werd. Kan u me dit incident enigermate toelichten? Welke rol krijgt de UCM op de toekomstige vergaderingen toebedeeld?

**10.02** Minister Freya Van den Bossche: Het gaat inderdaad om een betreurenswaardig incident. Ik beschik over een dubbel van de lijst met de personen die een e-mail hebben ontvangen. Op die lijst komt ook de heer Mené voor. Het staat vast dat de leiders van de UCM op deze vergadering over de eindeloopbaanproblematiek waren uitgenodigd vermits ze deel uitmaken van de tien waarmee de regering onderhandelt.

Ik zal nagaan wat er op mijn kabinet is misgelopen en ik kan u geruststellen dat de UCM op de volgende vergaderingen zal



worden uitgenodigd.

**10.03 Denis Ducarme** (MR): Madame la ministre, je me réjouis que cela ne soit en définitive qu'un problème de mail. Pour ne pas faire monter la tension, peut-être aurait-il été préférable que votre cabinet informe les classes moyennes et la presse que l'erreur était liée à un problème de mail.

**10.03 Denis Ducarme** (MR): Het ware beter geweest dat uw kabinet de middenstand en de pers over dit voorval had ingelicht.

**10.04 Freya Van den Bossche**, ministre: Monsieur Ducarme, j'ai déjà adressé une lettre à Mme Laruelle et à M. Mené pour expliquer ce qui s'est passé et pour dire que je le regrettais. J'ignorais qu'il en avait été question dans la presse. Si j'avais été au courant, j'en aurais parlé moi-même.

**10.04** Minister **Freya Van den Bossche**: Ik heb een schrijven aan mevrouw Laruelle en de heer Mené gericht om hen het voorval toe te lichten. Ik wist echter niet dat de pers hierover had bericht.

**10.05 Denis Ducarme** (MR): Madame la ministre, je me réjouis que vous n'ayez pas oublié le formidable esprit d'entreprise régnant en Wallonie et à Bruxelles, dont l'UCM est un des représentants.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**11 Question de M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "les stages en entreprise" (n° P780)**

**11 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "de bedrijfsstages" (nr. P780)**

**11.01 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, nous avons déjà eu un échange en commission sur cette question, le 1<sup>er</sup> mars dernier. Cet échange a permis de clarifier un certain nombre de malentendus et d'évoquer ensemble quelques pistes pour aboutir à une solution en matière de stages en entreprise, à la suite de la publication récente de l'arrêté royal modifiant l'argumentation.

**11.01 Benoît Drèze** (cdH): Onlangs werd een koninklijk besluit inzake de bedrijfsstages bekendgemaakt. Tijdens de commissievergadering van 1 maart onderzochten wij reeds een aantal mogelijke oplossingen voor deze problematiek.

Je voudrais préciser qu'un point évoqué a suscité des réactions dans le corps professoral, celui de permettre qu'un conseil en prévention ou un professeur d'un établissement scolaire se rende sur place, dans l'entreprise, pour effectuer l'analyse de risque.

Eén punt lokte reacties uit bij het lerarenkorps: de mogelijkheid dat een preventieadviseur of een leerkracht van een onderwijsinstelling het bedrijf bezoekt om er de risicoanalyse uit te voeren. De argumentering inzake de risicoanalyse is immers erg complex en de leerkrachten kampen met tijdgebrek.

J'ai été contacté à plusieurs reprises par des professeurs qui ont attiré mon attention sur le fait que l'argumentation en matière d'analyse de risque est très complexe et qu'ils ne disposent pas de beaucoup de temps libre pour réaliser ce type de travail. Ils ne souhaitent donc pas s'engager dans cette voie.

Je reviens sur ce sujet aujourd'hui car, depuis quinze jours, la presse fait régulièrement état du fait que certains établissements n'ont pas été assez rassurés par les négociations en cours, tant par vous que par la ministre Arena en Communauté française, et que certains directeurs continuent donc à suspendre les stages. Par ailleurs, j'ai lu dans la presse locale de Liège que, lundi, 500 étudiants du professionnel – c'est un fait remarquable et significatif – ont eux-mêmes, d'initiative, manifesté dans la rue, plaidant pour pouvoir reprendre les stages à bref délai et appelant à une solution.

Sinds twee weken bericht de pers dat sommige directeurs, die onvoldoende zijn gerustgesteld, de stages blijven opschorten. Maandag kwamen 500 leerlingen uit het beroepsonderwijs spontaan op straat om de spoedige hervatting van de stages te eisen.

J'ai donc deux questions, plus une.

Is er voldoende overleg gepleegd met de Gemeenschappen en de Gewesten – wat in Vlaanderen wellicht makkelijker is geweest

Premièrement, on en a déjà parlé: y a-t-il eu une concertation suffisante avec les Communautés et je dirais même les Régions? En

effet, manifestement, comme en Flandre, Communauté et Région sont une seule institution, c'est plus facile que du côté francophone où, pour l'analyse de risque, la Région bruxelloise et la Région wallonne doivent être mises à contribution.

Deuxièmement, on arrive aux vacances de Pâques et les étudiants et professeurs me demandent de vous répercuter cette question: pourriez-vous annoncer un calendrier suffisamment précis et rassurant, annonçant qu'en toute hypothèse, pour la rentrée de septembre, la réglementation sera prête et concertée entre toutes les parties; que d'ici là, on pourra bénéficier d'un moratoire évitant des sanctions sur le terrain et espérer, vu cette annonce, que les stages puissent reprendre de manière pragmatique dès la rentrée, après les vacances de Pâques?

J'ajoute une question. Ce qui se passe ici est très utile, mais, accepteriez-vous ou votre chef de cabinet si vous n'en avez pas le temps, de venir à Liège et de rencontrer les acteurs de terrain? Voilà qui apporterait une crédibilité et un contact peut-être plus efficace que des courriers ou des comptes rendus parlementaires. Mon objectif est vraiment de permettre à ces centaines ou milliers de jeunes de reprendre la voie des stages, préoccupation que vous partagez, je pense.

**11.02 Freya Van den Bossche**, ministre: Monsieur le président, il y a eu des consultations, notamment et très spécifiquement avec le cabinet de Mme Arena, qui a essayé de coordonner les choses.

Pas mal de difficultés subsistent. Nous avons avancé des pistes de solutions mais elles ne sont pas appréciées par tout le monde. Il n'est pas évident de trouver d'autres pistes que celles que nous avons déjà proposées. Cela mérite donc encore des concertations supplémentaires.

Tout le monde sait que nous devons avoir les solutions avant le début de l'année scolaire. La pression commence à monter car nous sommes déjà en mars et quand on décide de changer les règles, cela nécessite un peu de temps.

Merci pour votre invitation de me rendre à Liège. Je ferai en sorte d'être présente (ou bien mon chef de cabinet) la semaine prochaine à Liège, sur le terrain, pour parler avec les gens et constater ainsi les problèmes qu'ils ont vécus ces dernières semaines.

En ce qui concerne l'accord sur le moratoire que vous proposez, si la section relative à la responsabilité des établissements d'enseignement n'est pas encore en vigueur, il ne serait bien évidemment pas opportun d'organiser actuellement des contrôles à ce sujet.

**11.03 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, je prends acte et c'est une bonne chose que vous envisagiez d'affiner la réglementation. J'ai cru comprendre que ce serait au consensus, puisque vous évoquez Mme Arena. A mon sens, le moratoire est également quelque chose de très utile.

omdat het om één en dezelfde instelling gaat?

Kan de regelgeving tegen het nieuwe schooljaar klaar zijn? Kan de invoering van een moratorium, teneinde sancties in de praktijk te voorkomen, ervoor zorgen dat de stages na de Paasvakantie kunnen worden hernomen?

Een bezoek van uw kabinetschef of uzelf aan Luik ware wellicht nuttig om te tonen dat u wel degelijk met het lot van de stagiairs bent begaan. Het is belangrijk dat zij hun stages kunnen afwerken.

**11.02 Minister Freya Van den Bossche**: Er is wel degelijk overleg gepleegd; minister Arena heeft de coördinatie daarvan op zich genomen. De voorgestelde oplossingen worden echter niet door iedereen aanvaard; het is evenwel moeilijk er andere aan te dragen en daarom is nog meer overleg vereist.

De tijd dringt. We moeten een oplossing vinden vóór de aanvang van het volgend schooljaar.

Ikzelf of mijn kabinetschef zullen volgende week naar Luik gaan om ter plaatse een zicht te krijgen op de problemen.

We moeten tot een akkoord komen over het moratorium en het is niet aangewezen controles uit te voeren alvorens het hoofdstuk over de aansprakelijkheid van de onderwijsinrichtingen in werking is getreden.

**11.03 Benoît Drèze** (cdH): Het kabinet van mevrouw Arena heeft gepoogd de zaken te coördineren. Daaruit leid ik af dat men naar een consensus streeft. Het moratorium is erg nuttig. Er zijn nog

Enfin, les pistes alternatives sont rares, mais je voudrais revenir sur celle que vous avez développée en commission et qui pourrait être très utile sur un point particulièrement plus aigu: celle qui se penche sur le cas des indépendants qui n'ont pas de personnel, pour qui l'analyse de risque n'existe nécessairement pas et qui doivent donc faire une démarche nouvelle dans ce cadre-ci.

Il me semble qu'une solidarisation du coût des analyses de risque avec les fédérations d'employeurs serait une piste extrêmement intéressante.

Je ne sais pas, madame la ministre, si vous avez pu progresser sur ce thème ces derniers 15 jours.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

## Projets et propositions

### Ontwerpen en voorstellen

**12** **Projet de loi modifiant l'article 67 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (1589/1-2)**

**12** **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 67 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (1589/1-2)**

#### *Discussion générale* *Algemene bespreking*

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

De heer Tommelein, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

**12.01** **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik kan kort zijn.

In de afgelopen weken heeft de plenaire vergadering het reeds meerdere malen gehad over de kwaliteit van het wetgevende werk dat de regering aan de Kamer aflevert.

Het voorliggende wetsontwerp is niets meer of niets minder dan een reparatiewet.

Het gaat om een artikel uit de programmawet van 24 december 2002 waardoor het bijzondere belastingregime van inschakelbedrijven, wij bevinden ons dan natuurlijk in de sector van de sociale economie, werd opgeheven. Mijnheer de voorzitter, voorliggend wetsontwerp heeft als bedoeling om die opgeheven bepaling opnieuw in te voeren op een retroactieve manier.

Ik wens eraan toe te voegen dat het Vlaams Belang geen probleem heeft met een aantal vrijstellingen in het kader van de sociale economie. Ik stel echter vast dat in het voorliggend wetsontwerp die zogenaamde inschakelbedrijven bovendien nog vrijgesteld worden van de vennootschapsbelasting op hun winst, zolang deze winst in het vermogen van de betrokken vennootschap wordt behouden. Dat betekent dat de winst die niet wordt uitgekeerd en die dus in de

alternatieve oplossingen mogelijk, bijvoorbeeld deze van de zelfstandigen die geen personeel in dienst hebben en die niet noodzakelijk aan een risicoanalyse zijn onderworpen en in dit kader een nieuwe procedure moeten volgen.

De solidarisering van de kosten van de risicoanalyse met de werkgeversfederaties kan een interessante piste zijn.

**12.01** **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Ces derniers temps, nous avons déjà évoqué à plusieurs reprises dans cette assemblée la qualité du travail législatif de ce gouvernement. Ce projet de loi constitue une loi de réparation d'un article de la loi-programme du 24 décembre 2002 relatif au régime d'imposition spécial des entreprises d'insertion.

Ce projet tend à réinsérer rétroactivement la disposition qui avait été abrogée. Le Vlaams Belang n'est pas opposé à certaines exonérations en faveur de l'économie sociale. Ce projet de loi exonère en outre les entreprises d'insertion de l'impôt des sociétés. Il convient néanmoins de ne pas fausser la concurrence au risque d'aggraver encore le nombre de faillites, déjà

vennootschap behouden blijft onderworpen wordt aan het nultarief. In deze tijden van hoge faillissementscijfers vind ik dat toch een opmerking waard. Winsten van bedrijven blijven vrijstellen van vennootschapsbelasting leidt op een gegeven moment ongetwijfeld tot concurrentievervalsing en dat is toch iets waarop wij moeten toezien.

fort élevé.

Die opmerking wilde ik maken in de marge van dit wetsontwerp, vooral over het feit dat het over een reparatiewet gaat.

De **voorzitter**: De heer Tommelein is aanwezig. Het verslag is zeer kort. Het is opgesteld in beide landstalen en telt slechts een pagina.

**12.02 Greta D'hondt (CD&V)**: Mijnheer de voorzitter, wij zullen dit ontwerp uiteraard goedkeuren. Zoals reeds gezegd, het wordt echter stilaan hallucinant dat de Kamer voor de zoveelste keer als eerste punt op haar agenda van de plenaire vergadering, een rechtzetting heeft van een fout die gemaakt werd in de programmawet.

**12.02 Greta D'hondt (CD&V)**: Nous soutenons bien entendu ce projet. Il est pour le moins hallucinant de constater que la Chambre est à nouveau obligée de rectifier une erreur dans une loi-programme. A l'occasion des deux dernières lois-programmes, j'ai demandé au Président de la Chambre de nous épargner cela. Malgré la nomination d'une secrétaire d'Etat à l'Economie sociale, il reste des erreurs.

Mijnheer de voorzitter, naar aanleiding van de laatste en de voorlaatste programmawet heb ik op u in uw hoedanigheid van voorzitter van de Kamer, een beroep gedaan om het nodige te doen opdat deze trieste agendapunten ons in de toekomst worden bespaard.

Ik hoop dat dit dus een van de laatste is. Sinds het aantreden van de paarse regeringen hebben wij immers het geluk om te beschikken over een staatssecretaris voor Sociale Economie. Als die staatssecretaris evenwel niet eens op zijn ganzen kan letten, dan weet ik niet waarom wij zoveel energie en middelen daaraan besteden.

Wij zullen het voorliggend ontwerp goedkeuren, maar dit werk is parlementair werk onwaardig.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, u weet dat wij dankzij de inspanning van collega Tant in de commissie die ik mag voorzitten eenparig tot een consensus zijn gekomen om in de programmawetten slechts die elementen op te nemen die er moeten instaan.

Le **président**: Grâce aux efforts de Monsieur Tant, notamment, il a été convenu au sein de la commission compétente de la Chambre de ne retenir que les éléments qui ont vraiment leur place dans une loi-programme. En cas de contestation, un organe de concertation interne au Parlement devra clarifier la situation. Il n'y a pas d'objections à créer des lois mosaïques mais la procédure de la loi-programme a régulièrement conduit à des incidents d'ordre légistique. La proposition fait à présent le partage entre ce qui est lié au budget et ce qui ne l'est pas. Nous pourrions procéder au vote sous peu. Le gouvernement a d'ailleurs marqué son accord. Le Parlement a été entendu.

Indien dit wordt betwist, moet er een soort parlementair intern overlegorgaan komen dat dit moet opkuisen. Er was geen bezwaar tegen deze "mozaïekwetten". Er zijn soms wetten waarin men globale beschikkingen bij mekaar moet brengen. Het is evident dat de procedure van de programmawet al meermaals aanleiding heeft gegeven tot legistische ongelukjes zoals dit. Ik ben tevreden dat door hierop te hameren en door voor de eerste keer een triage te hebben voorgesteld tussen budgettaire en andere maatregelen wij daar tijdig, in consensus en met het akkoord van de regering tot een oplossing zijn gekomen. U hebt in zekere zin gehoor gekregen.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1589/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1589/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.  
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

Op artikel 3 heeft men in het verslag tekstverbeteringen aangebracht. Voor de honderdste keer zeg ik hier, on dit en français "... la présente loi produit ses effets..." et non pas "entre en vigueur".

In het Nederlands is dit dan: "... deze wet heeft uitwerking met ingang van...".

Dit zijn tekstverbeteringen die ook in het verslag staan van de heer Tommelein

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, avec corrections de texte.*  
*De artikelen 1 tot 3, met tekstverbeteringen, worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**13** **Projet de loi modifiant l'article 205, § 2 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéfices imposables (1608/1-2)**

**13** **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 205, § 2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst (1608/1-2)**

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**13.01** **Bart Tommelein**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs ook hier naar het schriftelijk verslag, met dien verstande dat het verslag op vraag van de heer Devlies vandaag nog werd gewijzigd. Het verslag met de opmerking die de heer Devlies had gemaakt, is rondgedeeld en het ligt op alle banken.

**13.01** **Bart Tommelein**, rapporteur: Je me réfère de nouveau au rapport écrit. Celui-ci a été modifié sur un point aujourd'hui, à la demande de M. Carl Devlies. La version corrigée a été distribuée.

De **voorzitter**: Er is dus een verbeterd verslag rondgedeeld.

**13.02** **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsontwerp strekt ertoe de beperking van de winst met bepaalde verworpen uitgaven die in aanmerking komt voor de DBI-aftrek af te schaffen naar aanleiding van een opmerking van de Europese Commissie.

**13.02** **Carl Devlies** (CD&V): Ce projet de loi tend à la suppression de la limitation des bénéfices de certaines dépenses rejetées qui sont prises en compte pour la

Uit de toelichting bij artikel 2 blijkt dat de regering de beperking van de winst met bepaalde verworpen uitgaven wel houdt voor de DBI-dividenden als ze verleend of toegekend worden door dochterondernemingen gevestigd buiten de Europese Economische Ruimte.

Een Belgische dochteronderneming is gevestigd binnen de Europese Economische Ruimte zodat de beperking van de winst met bepaalde verworpen uitgaven voor dividenden uitgekeerd aan een Belgische moederonderneming niet langer van toepassing zal zijn vanaf het aanslagjaar 2005.

Het voorontwerp van wet bepaalt eveneens dat het gaat om dividenden verleend of toegekend door een dochteronderneming gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte. Volgens het voorontwerp van wet moet het dus niet handelen over dividenden verleend of toegekend door een dochteronderneming gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte. Intern Belgische dividenden en intracommunautaire dividenden worden bijgevolg op gelijke voet behandeld.

Het wetsontwerp werd evenwel gewijzigd naar aanleiding van het advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving. De Raad van State heeft het niet zo begrepen dat ook intern Belgische dividenden mee begrepen moeten worden in de afschaffing van de beperking van de winst aan bepaalde verworpen uitgaven die in aanmerking komen voor DBI-af trek. De Raad van State werpt de vraag op of de verwijzing naar artikel 202, § 1, 3° juist is, vermits deze bepaling betrekking heeft op het geval waarin een Belgische vennootschap inkomsten verwerft uit referenda-aandelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen die zelf een Belgische vennootschap is.

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving, werd het voorontwerp gewijzigd en luidt het ontworpen artikel 205, § 2 als volgt: "De in het eerste lid opgesomde verminderingen zijn niet van toepassing op in artikel 202, § 1, 1° en 3° vermelde inkomsten, verleend of toegekend door een dochteronderneming gevestigd in een lidstaat van de Europese Unie".

Tot zover is er geen probleem, ware het niet dat het ontworpen derde lid van artikel 202, § 2 de dochterondernemingen beperkend definieert als de dochterondernemingen zoals ze zijn omschreven in de richtlijn van 23 juli 1990 betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor moedermaatschappij en dochterondernemingen uit verschillende lidstaten.

Artikel 3, 1B van de moeder-dochterrichtlijn definieert de dochteronderneming in verhouding tot de moederonderneming. Voor de toepassing van de richtlijn wordt de hoedanigheid van moedermaatschappij ten minste toegekend aan iedere vennootschap van een lidstaat die voldoet aan de voorwaarden van artikel 202 en die een deelneming van ten minste 20% in het kapitaal van een vennootschap van een andere lidstaat die aan dezelfde voorwaarden voldoet.

Vanuit het oogpunt van de legistiek kunnen we minstens stellen dat

déduction des revenus définitivement taxés, à savoir la déduction RDT, et ce à la suite d'une remarque émise par la Commission européenne. Le commentaire à l'article 2 précise que le gouvernement maintient la limitation des bénéficiaires de certaines dépenses rejetées pour les dividendes RDT s'ils ont été attribués par des filiales établies en dehors de l'Espace économique européen (EEE). Lorsqu'une filiale belge est implantée à l'intérieur de cet Espace, la limitation pour les dividendes octroyés à une société mère belge ne sera plus d'application à partir de l'exercice fiscal 2005.

L'avant-projet de loi précise également qu'il s'agit de dividendes qui sont attribués par une filiale implantée dans un Etat membre de l'Espace économique européen, de sorte qu'il ne doit pas s'agir de dividendes alloués par une filiale installée dans un autre Etat membre de l'EEE.

Les dividendes internes belges et les dividendes intracommunautaires sont donc traités sur un pied d'égalité. Le projet de loi a été modifié parce que le Conseil d'Etat ne souhaitait pas que les dividendes internes belges soient inclus dans la suppression de la limitation du bénéficiaire sur certaines dépenses rejetées qui entrent en ligne de compte pour la déduction RDT. L'article modifié dispose à présent que les diminutions ne s'appliquent pas à certains revenus octroyés par une filiale établie dans l'Union européenne.

Cette disposition est contraire à la définition d'une filiale qui figure dans la directive du 23 juillet 1990. Dans la directive société mère-filiale, cette dernière est définie en fonction de la première. Toute société d'un Etat membre qui respecte les dispositions légales et

de verwijzing naar de moeder-dochterrichtlijn de leesbaarheid van de Belgische wet niet ten goede komt. Het wordt natuurlijk helemaal moeilijk wanneer het dispositief tot een andere conclusie leidt dan de toelichting. Volgens de wet is de afschaffing van de beperking van de winst met bepaalde verworpen uitgaven enkel van toepassing op de intracommunautaire dividenden, met andere woorden dividenden afkomstig van een dochteronderneming gevestigd in een andere lidstaat dan de moederonderneming.

Intern Belgische dividenden ondergaan bijgevolg een minder gunstige fiscale behandeling. Volgens een letterlijke lezing worden intern Belgische dividenden immers uitgesloten. Dat strookt niet met de bedoeling zoals verwoord in de memorie van toelichting. Zoals uit het beleid van de regering echter meermaals is gebleken, plaveit zij met de goede bedoelingen in de memorie van toelichting de weg naar haar hemel. Een duidelijke wettekst behoeft immers geen interpretatie.

Om die reden zal onze fractie zich dan ook onthouden met betrekking tot dit wetsontwerp.

qui possède une participation d'au moins 20 pour cent dans le capital d'une autre société, est une société mère.

La référence à la directive ne contribue pas à la lisibilité de la loi. Selon celle-ci, la suppression de la limitation du bénéficiaire sur certaines dépenses rejetées ne s'applique qu'aux dividendes provenant d'une filiale établie dans un Etat membre différent de celui de la société mère. Les dividendes internes belges font ainsi l'objet d'un traitement fiscal moins favorable, ce qui est contraire à l'objectif tel qu'il est défini dans les développements.

Le texte légal ne requiert pas d'interprétation lorsqu'il est clair. Notre groupe s'abstiendra par conséquent lors du vote sur ce projet de loi.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1608/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1608/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.  
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

A l'article 2, quelques corrections bénignes ont été apportées dans le texte français. Ainsi, à la deuxième ligne, il faut lire "(...) les lois du 28 juillet 1992 et du 20 décembre 1995, l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et la loi du 28 avril 2003 (...)".

La modification apportée au troisième alinéa de l'article 2 du texte néerlandais est une correction de grammaire et d'orthographe.

"Voor de toepassing van de vorige lid verstat (...)" moet worden gewijzigd in "Voor de toepassing van het vorig lid verstaat (...)".

Het gaat wel om tekstcorrecties, maar laten we de teksten die de Kamer opstelt, zo goed mogelijk maken.

A l'article 3, il faut lire "La présente loi est applicable (...)" au lieu de "(...) entre en vigueur (...).

Bij artikel 3 moet men lezen: "Deze wet is van toepassing" en niet "(...) treedt in werking (...)". Dat mechanisme moeten wij bij de diensten eruit krijgen.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, avec corrections de texte.*

*De artikelen 1 tot 3 worden, met tekstverbeteringen, artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**14** **Projet de loi contenant le plafonnement de la taxe sur les opérations de bourse (1609/1-2)**

**14** **Wetsontwerp houdende de plafonnering van de taks op de beursverrichtingen (1609/1-2)**

### **Discussion générale**

#### **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**14.01 Annemie Roppe**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de commissie heeft dit wetsontwerp op 2 maart jongstleden besproken. Voor alle duidelijkheid zeg ik er voor alle aanwezige collega's bij dat het hier gaat over een verbetering van de programmawet die wij eind 2004 hebben goedgekeurd. De minister heeft toen erop gewezen dat er een wijziging mogelijk was na overleg met de financiële sector.

Het moge de collega's duidelijk zijn dat, gezien de drukte en de urgentie waarmee de programmawet goedgekeurd moest worden, een goed overleg blijkbaar niet meer mogelijk was. Na een rustig en geargumenteed overleg stelde de minister inderdaad aan de commissie voor de bestaande plafonds van de beurstaks niet af te schaffen, maar wel ze te verdubbelen, namelijk van 250 en 375 euro naar respectievelijk 500 en 750 euro, en dat met terugwerkende kracht tot 1 januari 2004. De vrees bestond immers dat de opheffing van de plafonds een kapitaalvlucht naar het buitenland in de hand zou werken, net op een ogenblik dat er dankzij de EBA-effecten veel kapitaal naar ons land was teruggekomen.

De artikelen 1 tot en met 3 en het gehele wetsontwerp werden aangenomen met tien stemmen voor en vier onthoudingen.

De reparatie zal hopelijk een wenk zijn om een volgende maal meer aan constructie te doen of, zoals vandaag in het Duitse Parlement werd gezegd, meer architectuur dan "reparatuur". Alhoewel, verbeteren is alleszins nog beter dan volharden in de boosheid. Ik dank de talrijke aanwezigen voor hun niet aflatende aandacht.

**14.02 Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik dank de verslaggeefster voor haar verslag. Zij spreekt wel van een verbetering, maar het is natuurlijk ook een reparatie van een programmawet van 2004. 24 december, het is alsof het gisteren gebeurd is.

De verslaggeefster heeft ook verwezen naar de mogelijke effecten, namelijk dat grote investeerders naar het buitenland zouden trekken

**14.01 Annemie Roppe**, rapporteur: Ce projet de loi vise à apporter quelques corrections à la loi-programme de décembre 2004. Lors de l'examen de la loi-programme, le ministre avait déjà indiqué que la loi pourrait être modifiée à l'issue de concertations avec le secteur financier. Il proposait de ne pas supprimer les plafonds existants pour la taxe boursière, mais, au contraire, de les doubler. La suppression des plafonds favoriserait une nouvelle fuite de capitaux à l'étranger. La mesure s'appliquera avec effet rétroactif à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Le projet de loi a été adopté par 10 voix et 4 abstentions. Il est sans doute indiqué de prêter davantage d'attention à la structure des projets de loi, pour que de telles corrections ne soient plus requises.

**14.02 Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Cette modification constitue en fait une correction de la loi-programme de 2004. Le rapporteur a déjà signalé l'effet pervers que la loi aurait pu avoir si nous n'y avions pas apporté de corrections. La précipitation avec



om hun grote orders te plaatsen op de buitenlandse beurzen. Ik heb er niet echt begrip voor dat men programmawetten snel snel afhandelt en daarvoor de consultatie van de financiële sector even terzijde laat. Het is natuurlijk gemakkelijk om nadien te zeggen: kijk, wij hebben de sector nog geconsulteerd en die heeft ons gewezen op een pervers effect, dus wij moeten opnieuw de wet aanpassen. De verslaggeefster noemt dat verbeteren, maar ik stel toch vast, voorzitter, dat dat niet echt getuigt van behoorlijk bestuur, laat staan van goed en voorafgaand doordacht wetgevend werk.

laquelle la loi-programme a été traitée ne constitue pas un exemple de bonne gouvernance.

De **voorzitter**: Mijn bemerking geldt, zoals ik daarstraks gezegd heb na de uiteenzetting van mevrouw D'hondt.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

### **Discussion des articles**

#### **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1609/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1609/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**15** **Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante, modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (1317/1-10)**

**15** **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkdadige voorlopige hechtenis, tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en tot wijziging van sommige artikelen van het Wetboek van Strafvordering (1317/1-10)**

Ce projet de loi a été renvoyé en commission le 10 mars 2005.

Dit wetsontwerp werd naar de commissie teruggestuurd op 10 maart 2005.

Collega's, u herinnert zich dat wij vorige week, trouwens op vraag van de heer Van Parys, het wetsontwerp nr. 1317/1-10 teruggestuurd hebben naar de commissie, op 10 maart. Daardoor is er nu natuurlijk een nieuw verslag.

**15.01** **Alain Courtois**, rapporteur: Monsieur le président, j'avais rédigé un rapport très détaillé la semaine dernière, tellement détaillé que je ne me vois pas dans l'obligation d'établir un nouveau rapport à moins que le président de la commission m'y incite, ce qu'il ne fait

**15.01** **Alain Courtois** (MR): Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

pas. Dès lors, je me réfère à mon rapport écrit.

**15.02 Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er is vannamiddag klaarblijkelijk een reparatievergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers. U herinnert zich dat de CD&V-oppositie vorige week erop gewezen had dat er een aantal belangrijke fouten was geslopen in het wetsontwerp dat betrekking heeft op de voorlopige hechtenis. Indien men de tekst had goedgekeurd zoals die door de meerderheid aan het Parlement was voorgelegd, zouden er bijzonder grote gaten komen in de procedure van de voorlopige hechtenis. Was die tekst wet geworden, dan zouden aangehouden criminelen die zware feiten hebben gepleegd, zoals moord, doodslag of verkrachting van minderjarigen, na een maand automatisch vrijgekomen zijn. We hebben met de oppositie onze verantwoordelijkheid genomen en amendementen ingediend om dat althans de burger en Justitie te besparen.

In de commissie heeft de meerderheid de amendementen allemaal goedgekeurd, maar het is nogmaals een bewijs op welke bijzonder slordige wijze paars met wetgeving omgaat. Ik wil dat vannamiddag nog even in de verf zetten.

**15.02 Tony Van Parys** (CD&V): La semaine dernière, le CD&V a souligné les graves erreurs contenues dans ce projet de loi relative à la détention préventive. Si le texte initial était devenu loi, il aurait fallu remettre de grands criminels en liberté après un mois de détention préventive. Les amendements déposés par l'opposition ont été adoptés en commission par la majorité. Ceci prouve une fois de plus la négligence dont le gouvernement violet fait montre dans le cadre du travail législatif.

***Reprise de la discussion des articles***  
***Hervatting van de artikelsgewijze bespreking***

Nous reprenons la discussion des articles 4, 7 et 12 du projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante, modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (n<sup>os</sup> 1317/1-10), renvoyés en commission le 10 mars 2005, ainsi que de l'article 8 que la commission a modifié à la suite de l'adoption de l'amendement n<sup>o</sup> 29 à l'article 4.

Wij hervatten de bespreking van de artikelen 4, 7 en 12 van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkdadige voorlopige hechtenis, tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en tot wijziging van sommige artikelen van het Wetboek van strafvordering (nrs. 1317/1-10) teruggestuurd naar de commissie op 10 maart 2005, alsook van artikel 8 gewijzigd door de commissie ten gevolge van het aannemen van amendement nr. 29 op artikel 4.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1317/10)**  
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1317/10)**

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 4, 7, 8 et 12 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 4, 7, 8 en 12 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**16** **Projet de loi relatif à la protection des sources journalistiques (24/18-20)**  
**16** **Wetsontwerp tot bescherming van de journalistieke bronnen (24/18-20)**

(Amendé par le Sénat / Geamendeerd door de Senaat)

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 9 mars 2005, je vous propose, en dérogeant à l'article 87 du Règlement, de tenir une discussion générale.  
Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 9 maart 2005 stel ik u voor, in afwijking van artikel 87 van het Reglement, een algemene bespreking te houden.

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**16.01 Tony Van Parys**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag. Het was een korte bespreking nadat het dossier van de Senaat was teruggekomen. Ik denk dat het verslag duidelijk is en dat het geen verdere mondelinge toelichting behoeft, tenzij iemand daarom zou vragen.

**16.01 Tony Van Parys**, rapporteur: Je réfère à mon rapport écrit.

**16.02 Patrick De Groot**e (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, op 25 juni 2003 diende de heer Bourgeois een wetsvoorstel in tot bescherming van de informatiebronnen van de journalist. Een week na de bespreking in Kamer en Senaat wordt dat wetsontwerp vandaag ter goedkeuring in de plenaire vergadering voorgelegd. Het is inderdaad betreurenswaardig dat journalisten van tijd tot tijd voor de rechter worden aangesproken om hun bronnen prijs te geven, niettegenstaande de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. De wetgever moest uiteindelijk haar verantwoordelijkheid nemen en het brongeheim beschermen, wat dan ook is gebeurd.

**16.02 Patrick De Groot**e (N-VA): Il est regrettable que la Justice demande toujours à des journalistes de divulguer leurs sources, contrairement à la jurisprudence claire de la Cour européenne des Droits de l'Homme (CEDH). Ce jour est important pour le monde du journalisme et je me réjouis du fait que les lignes directrices de la proposition de loi Bourgeois initiale aient été maintenues après le débat dans les deux assemblées. Néanmoins, le texte de la Chambre avait une portée plus large.

Collega's, dit is daarom een belangrijke dag voor de journalistieke wereld. Ik ben dan ook verheugd dat de grote lijnen van het oorspronkelijke wetsvoorstel zijn behouden. Toch vond ik de tekst van de Kamer ruimer, omdat de klemtoon werd gelegd op de geregelde communicatie met het publiek en niet zozeer op het statuut van de journalist.

J'ai retiré mes amendements parce qu'ils ne bénéficiaient pas d'un appui suffisant et afin de ne pas ralentir inutilement la procédure. Je voudrais toutefois souligner une fois de plus l'observation du Conseil d'État, selon laquelle la protection des sources ne peut être réservée aux seuls journalistes professionnels. Ce serait contraire à l'article 25 de la Constitution et à la jurisprudence de la CEDH. Les indépendants sont de plus en plus nombreux à être actifs dans le métier. Certains ont le statut d'indépendant à titre complémentaire et bénéficient de la protection de la nouvelle loi à ce titre. Cependant, ils sont nombreux aussi à travailler ni comme salarié, ni comme indépendant, parce que la rédaction d'articles n'est rien d'autre pour eux qu'un hobby. Cette dernière catégorie n'est pas protégée par la loi. Il aurait mieux

Ik heb amendementen ingediend, maar ik heb ze in de commissie terug ingetrokken. Ten eerste, omdat er te weinig ondersteuning was en ten tweede, omdat ik het dossier niet nodeloos wilde vertragen. Toch maak ik van de gelegenheid gebruik om erop te wijzen dat de Raad van State zegt dat het bronnengeheim niet mag worden voorbehouden aan beroepsjournalisten alleen. Dit zou strijdig zijn met artikel 25 van de Grondwet. Iemand die af en toe voor een krant schrijft, moet even goed worden beschermd als de beroepsjournalist. Dit is ook erkend door Europa. Wij stellen vast dat er steeds minder fulltime werknemers zijn in de journalistiek en alsmaar meer freelancers. Sommigen zijn zelfstandig in bijberoep en zijn dus beschermd door de nieuwe wet. Er zijn er echter ook veel die noch zelfstandig noch in loondienst werken, maar alleen als hobby schrijven. Mogen ook hun bronnen dan niet worden beschermd?

Niettemin betekent dit wetsontwerp een grote stap vooruit na zoveel jaren van onzekerheid. Misschien was het beter geweest om in artikel 2 de omschrijving "erkende journalisten met een perskaart" te gebruiken in de plaats van zich te spiegelen aan het al of niet beroepsmatig karakter van de journalist. Het is een mijlpaal, maar er zat meer in.

valu utiliser dans l'article 2 la définition de «journalistes agréés détenteurs d'une carte de presse». Cette loi constitue une étape importante, mais elle recelait un plus grand potentiel.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(24/18)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(24/18)**

Le projet de loi compte 7 articles.  
Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Chers collègues, nous allons aborder maintenant une série de projets concernant des accords internationaux. Je vais les citer tous, les appeler en discussion et les faire approuver, si la Chambre est d'accord. Toutefois, vous me permettrez de ne pas les mentionner de façon détaillée lors du vote.

Pas d'objection? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus wordt besloten.

**17** **Projet de loi relatif à l'application du protocole additionnel du 22 septembre 1998 à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application de l'article III, paragraphes 1er et 4, du Traité du 1<sup>er</sup> juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (1487/1-4)**

**17** **Wetsontwerp betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol van 22 september 1998 bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (1487/1-4)**

### ***Discussion générale*** ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**17.01** **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, à présent, j'entame le remplacement de mon collègue des Relations extérieures.

Le **président**: Si j'ai bien compris, certains collègues sont remplaçables!

**17.02** **Didier Reynders**, ministre: Non, mais comme vous savez que je n'ai pas grand-chose à faire, monsieur le président, je remplaçais tout à l'heure ma collègue la ministre de la Justice. A présent, j'entame une nouvelle fonction en remplaçant le ministre des Relations extérieures. Les recettes vont tellement bien que je laisse mes collègues s'occuper des dépenses!

Le **président**: Cela signifie-t-il que moins les ministres sont actifs, mieux vont les affaires?

**17.03** **Didier Reynders**, ministre: Moins les ministres travaillent, mieux les choses se portent!

Le **président**: Ce conseil devrait être prodigué à quelques-uns!

**17.04** **Jean-Claude Maene**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la commission de l'Intérieur a examiné le projet de loi en sa réunion du 2 mars 2005. Le projet de loi à l'examen doit permettre l'application du protocole additionnel à l'accord international du 5 avril 1973 relatif à la non-prolifération des armes nucléaires sur le territoire belge.

La Belgique est partie au protocole additionnel à l'accord de garantie du traité sur la non-prolifération des armes nucléaires qui a été conclu entre les 13 Etats non dotés d'armes nucléaires de l'Union européenne, l'Euratom et l'Agence internationale de l'Energie atomique.

Le protocole additionnel est entré en vigueur le 30 avril 2004 sur le territoire de l'Union. La Belgique est le dernier pays à notifier à l'Agence internationale de l'Energie atomique, via la Commission européenne, la transposition du protocole dans sa législation nationale, la date limite étant fixée au 30 avril 2004. C'est la raison pour laquelle le gouvernement a demandé l'urgence pour le traitement de ce projet de loi.

Ce projet de loi vient compléter la loi du 20 juillet 1978 qui autorise les inspecteurs de l'Agence internationale de l'Energie atomique à vérifier si, dans les installations nucléaires sises sur le territoire belge, des matériels nucléaires déclarés comme utilisés à des fins pacifiques n'avaient pas été détournés vers d'autres utilisations. Le projet va donc un cran plus loin, puisqu'il autorise l'Agence internationale non seulement à vérifier les installations reconnues mais aussi à s'assurer qu'il n'y a pas de matière ou d'activité nucléaire non déclarée. Une fois de plus, c'est un progrès réalisé dans la lutte contre la prolifération des armes nucléaires.

Les débats ont été très simples. Il est apparu, très rapidement, que la Belgique avait le personnel suffisant pour permettre l'application de ce projet de loi, évidemment, avec toutes les réserves d'usage en ce qui concerne l'utilisation à des fins militaires puisque les sites de la Défense ne rentrent pas en ligne de compte pour l'application de ce projet de loi pas plus que les installations de l'OTAN.

Ce projet de loi a été adopté à l'unanimité par la commission.

**17.04** **Jean-Claude Maene**, rapporteur: België is de laatste lidstaat van de Europese Unie die de omzetting van het protocol in de nationale wetgeving bekendmaakt. Dit ontwerp vervolledigt de wet van 20 juli 1978 en biedt het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA) de mogelijkheid zich ervan te vergewissen dat er geen kernmateriaal of -activiteiten zijn die niet worden aangegeven. België beschikt over voldoende personeel om het wetsontwerp in uitvoering te brengen. Bovendien vallen de sites van de NAVO en Landsverdediging niet onder deze bepalingen. Het ontwerp werd met eenparigheid van stemmen door de commissie aangenomen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
 Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
 De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
 (Rgt 85, 4) **(1487/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1487/4)**

Le projet de loi compte 19 articles.  
 Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
 Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
 De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**18** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sirte le 15 février 2004 (1616/1)**

**18** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriyah, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (1616/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat - Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
 De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
 Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
 De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
 (Rgt 85, 4) **(1616/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1616/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**19** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Emirats arabes unis concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Dubaï le 8 mars 2004 (1617/1)**

**19** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Verenigde Arabische Emiraten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubai op 8 maart 2004 (1617/1)**

(Tranmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1617/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1617/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**20** **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake persistente organische stoffen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (1618/1)**

**20** **Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, et aux Annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (1618/1)**

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat – Zonder verslag / Sans rapport)

**Algemene bespreking**  
**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1618/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1618/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**21** **Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (1619/1)**

**21** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (1619/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.



(Rgt 85, 4) **(1619/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1619/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**22** **Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines, signée à Manille le 7 décembre 2001 (1620/1)**

**22** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filippijnen, ondertekend te Manilla op 7 december 2001 (1620/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1620/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1620/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**23** **Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et l'Australie, signée à Canberra le 20 novembre 2002 (1621/1)**

**23** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Australië, ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (1621/1)

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1621/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1621/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**24** **Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, et aux Annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (1622/1)**

**24** **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (1622/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1622/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1622/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**25** **Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997 (1623/1)**

**25** **Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997 (1623/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1623/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1623/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**26** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération policière, signé à Vilnius le 19 novembre 2003 (1624/1)**

**26** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen, betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Vilnius op 19 november 2003 (1624/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1624/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1624/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**27** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (1649/1)**

**27** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (1649/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1649/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1649/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**28** **Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (1650/1)**

**28** **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevangene personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (1650/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1650/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1650/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij moeten overgaan, na enige lectuur, tot de benoeming van een plaatsvervangend lid van de Nederlandstalige beroepscommissie voor het notariaat, eenmalig uitgesteld omdat het laat was. Wij zullen dus overgaan tot een geheime stemming.

## **29 Agenda**

## **29 Agenda**

**29.01 Paul Tant** (CD&V): Voorzitter, als voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven, zou ik u willen confronteren met een klein organisatorisch probleem. De Conferentie van voorzitters werd met een dag vervroegd. Dientengevolge is er in elk geval al één interpellatie van mevrouw Trees Pieters over een onderwerp waarvan niemand de dringendheid zal betwisten, met name het sociaal statuut van de publieke mandatarissen (nr. 570), die niet kon plaatsvinden. Met uw goeddunken zou ik nochtans deze interpellatie op de agenda van de commissie van volgende week willen laten figureren.

**29.01 Paul Tant** (CD&V): Etant donné que la Conférence des présidents a été avancée d'un jour, elle n'a pas pu discuter de l'inscription à l'ordre du jour de l'interpellation relative au statut des mandataires locaux. Il s'agit d'un problème urgent. En tant que président de la commission de l'Economie, je demande que l'interpellation soit inscrite à l'ordre du jour de cette commission pour la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Collega Tant, u stelt een goede vraag. Door het feit dat wij een dag vroeger vergaderd hebben, zou dit toch goedgekeurd zijn op aandringen van uw fractie. Ik vind dit maar normaal. Spreek wel af met de bevoegde minister over uur en plaats of het ogenblik waarop dit gebeurt. Ik noteer dat u hiervoor tijdig het nodige contact opneemt. Alzo zal geschieden.

Le **président**: Je pense que cette demande est raisonnable. La Conférence aurait en principe de toute manière approuvé l'inscription à l'ordre du jour. M. Tant doit néanmoins se concerter avec le ministre compétent pour se mettre d'accord sur l'heure et le lieu.

## **Délégation étrangère Buitenlandse delegatie**

Je souhaite la bienvenue à la délégation du parlement du Vietnam qui se trouve actuellement à la tribune. Ik verwelkom de leden van de delegatie van het parlement van Vietnam, die zich op dit ogenblik in de tribune bevindt.

Le président de l'assemblée du Vietnam est accompagné du président de la commission des Affaires étrangères et d'une très importante délégation parlementaire de son pays. Ils sont en visite officielle dans notre pays. Ils assisteront demain à un séminaire au cours duquel j'aurai le plaisir de prendre la parole.

*(Applaudissements)*

*(Applaus)*

## **30 Nomination d'un membre suppléant de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat (1640/1)**

## **30 Benoeming van een plaatsvervangend lid van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat (1640/1)**

Conformément à l'article 38 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, il appartient à la Chambre de nommer, avec une majorité des deux tiers des suffrages, un membre non-notaire externe

suppléant de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat, à la suite de la démission de Mme Kristine Kloeck.

Overeenkomstig artikel 38 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, moet de Kamer, met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, een plaatsvervangend extern lid niet-notaris van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat benoemen, ten gevolge van het ontslag van mevrouw Kristine Kloeck.

Un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge du 24 janvier 2005.

Een oproep tot kandidaten werd in het Belgisch Staatsblad van 24 januari 2005 gepubliceerd.

Ont introduit leur candidature dans le délai prescrit:

- M. Johan Pieters, directeur au SPF Finances;
- M. Yves Teughels, avocat;
- Mme Isabelle Traest, avocate.

Hebben hun kandidatuur in de voorgeschreven termijn ingediend:

- de heer Johan Pieters, directeur bij de FOD Financiën;
- de heer Yves Teughels, advocaat;
- mevrouw Isabelle Traest, advocaat.

Candidats qui avaient présenté leur candidature lors de l'appel précédent:

- M. Christoph Castelein, assistant à la faculté de Droit de la KUL;
- M. Pieter Soens, avocat;
- M. Jacques Van den Abeele, réviseur d'entreprises.

Kandidaten die hun kandidatuur hadden ingediend ten gevolge van de vorige oproep:

- de heer Christoph Castelein, assistent aan de faculteit Rechtsgeleerdheid van de KUL;
- de heer Pieter Soens, advocaat;
- de heer Jacques Van den Abeele, bedrijfsrevisor.

La liste des candidats a été distribuée. **(1640/1)**

De kandidatenlijst werd rondgedeeld. **(1640/1)**

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Mmes Anne Barzin et Greet van Gool sont désignées pour dépouiller les scrutins.

De dames Anne Barzin en Greet van Gool worden aangesteld om de stemmen op te nemen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en het aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle qu'il y a lieu de voter en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Ik wijs erop dat om te stemmen men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatst. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.  
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

*Il est procédé à l'appel nominal.  
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)  
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.  
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

### **31** **Prise en considération de propositions**

#### **31** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.  
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

## **Votes nominatifs**

### **Naamstemmingen**

#### **32** **Motie ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de relatief hoge prijzen van aardgas voor de Limburgse bedrijven" (nr. 539)**

#### **32** **Motion déposée en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "le prix relativement élevé du gaz naturel fourni aux entreprises limbourgeoises" (n° 539)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 9 maart 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 9 mars 2005.

Een motie van aanbeveling werd ingediend (MOT nr. 539/1) door de heer Bert Schoofs en mevrouw Frieda Van Themsche.

Une motion de recommandation (MOT n° 539/1) a été déposée par M. Bert Schoofs et Mme Frieda Van Themsche.

Ik wijs erop dat er maar een motie is ingediend, een motie van aanbeveling.

#### **32.01** **Filip De Man** (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: Maar mijnheer De Man, ik moet pedagogisch blijven.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?  
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**32.02** **Bert Schoofs** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, **32.02** **Bert Schoofs** (Vlaams  
aangezien geen eenvoudige motie werd ingediend, zou ik dit gremium Belang): Les entreprises  
toch willen vragen om de situatie in ogeschouw te nemen met limbourgeoises, représentées par



betrekking tot de kosten voor aardgasverbruik in Limburg, die enorm de pan uitswingen en waarvoor de sector in Limburg speciale aandacht heeft gevraagd via de werkgeversorganisaties VKW en Unizo.

Aangezien ik deze motie zelf heb ingediend en zij niet gecounterd werd door een eenvoudige motie, ga ik ervan uit dat de meerderheid ze wel degelijk zal goedkeuren, om te verhelpen aan het probleem dat enorme schade toebrengt aan de Limburgse economie. Ik denk aan de werkloosheid en aan de faillissementen die in Limburg de pan uitswingen.

Leden van de meerderheid, ik vraag u met aandrang om deze motie goed te keuren. Ik kan het niet genoeg benadrukken. In geen enkel opzicht brengt zij de meerderheid politieke schade toe. Daarom verzoek ik u nogmaals ze goed te keuren, waarvoor mijn dank.

les organisations patronales VKW et Unizo, souhaitent attirer l'attention sur le problème des prix élevés du gaz naturel. Je demande dans ma motion une réduction des prix du gaz naturel pour les sociétés limbourgeoises. Aucune motion pure et simple n'ayant été déposée, j'ose espérer que la majorité votera ma motion et je l'invite à le faire. Le risque de retombées politiques est inexistant en la matière. Le Limbourg doit faire face à une multiplication des faillites et à un taux de chômage particulièrement élevé, et serait bien aise du soutien de la Chambre dans son ensemble.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg wordt de motie van aanbeveling verworpen.

En conséquence, la motion de recommandation est rejetée.

**32.03 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, le groupe cdH a voulu voter contre.

**32.03 Melchior Wathelet** (cdH): De cdH-fractie wilde tegen stemmen.

Le **président**: Dont acte.

**33 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "het domein "Les Dolimarts" te Vresse-sur-Semois" (nr. 545)**

**33 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "le domaine "Les Dolimarts" à Vresse-sur-Semois" (n° 545)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 9 maart 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 9 mars 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 545/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Carl Devlies en Hendrik Bogaert;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Christine Marghem en de heren Luk Van Biesen, Luc Gustin, Bart Tommelein en Jacques Chabot.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 545/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Carl Devlies et Hendrik Bogaert;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Christine Marghem et MM. Luk Van Biesen, Luc Gustin, Bart Tommelein et Jacques Chabot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?  
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**33.01 Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik trek mijn motie in. Ze is in feite zonder voorwerp. Er zal in de commissie voor de Financiën een resolutie worden ingediend met dezelfde inhoud als deze motie. Ik trek mijn motie dus in.

**33.01 Carl Devlies** (CD&V): J'ai retiré ma motion puisqu'elle est devenue sans objet. La semaine prochaine, il y a aura en effet en commission des Finances une discussion et un vote sur une résolution au contenu identique.

De **voorzitter**: De motie wordt ingetrokken. Bijgevolg wordt de eenvoudige motie zonder voorwerp.

**34 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'Hondt over "geldstromen gezinsbijslagen" (nr. 544)**

**34 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'Hondt sur "les transferts financiers en matière d'allocations familiales" (n° 544)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 9 maart 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 9 mars 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 544/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Danielle Van Lombeek-Jacobs en de heer David Geerts.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 544/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. David Geerts.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?  
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**34.01 Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de analyse van de cijfergegevens van de uitbetaalde kinderbijslagen leert ons dat er aanzienlijk meer verhoogde kinderbijslagen betaald worden aan kinderen van gezinnen in Wallonië en Brussel dan in Vlaanderen. Eén categorie valt er bijzonder sterk in op, in casu de verhoogde kinderbijslagen betaald aan kinderen van invaliden. De procentuele gegevens wijken enorm sterk af van het aandeel in de beroepsbevolking. Mijn cijfergegevens leren mij dat het gaat over een verschuiving van ongeveer 25 miljoen euro.

Vermits het gaat om een leeftijdscategorie van invaliden die nog kinderen hebben, gaat het niet over de oudste invaliden en kan het historisch-economisch weefsel hiervoor niet de reden zijn.

Mijn interpellatie strekte ertoe de minister van Sociale Zaken te vragen wat de objectieve redenen zijn voor het hoger aantal invalide verklaarden in Wallonië en Brussel dan in Vlaanderen waardoor het recht op verhoogde kinderbijslag geopend wordt.

**34.01 Greta D'hondt** (CD&V): Une analyse des chiffres révèle que la Wallonie et Bruxelles accordent davantage d'allocations majorées pour des enfants d'invalides que la Flandre. Il est inutile d'invoquer le tissu économique historique car les chiffres indiquent qu'il ne s'agit nullement d'invalides plus âgés. C'est pourquoi j'ai demandé au ministre dans mon interpellation de nous exposer les raisons objectives de cette différence. Un débat sur les flux financiers n'est possible qu'à la condition de disposer de chiffres objectifs. Le ministre n'était pas en mesure de

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik ben een van degenen die overtuigd is dat debatten over geldstromen in de sociale zekerheid tussen Gewesten alleen op een juiste manier benaderd kunnen worden als men over objectieve gegevens beschikt. De minister kon in de commissie die objectieve redenen niet geven. Hij heeft wel toegezegd dat deze problematiek zal onderzocht worden.

nous les donner mais il est disposé à examiner le problème. Ma motion vise à l'y inciter.

Vermits het onderzoek nog moet starten, heb ik een motie van aanbeveling ingediend, die er enkel toe strekt aan de regering te vragen de objectieve gronden kenbaar te maken voor de vaststelling bij de analyse van de betalingen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

### **35** Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de problematiek van de voorlichtingsorganen van het Belgisch leger (geschreven en audiovisueel) en de personeelsproblematiek die zich aldaar voltrekt" (nr. 542)
- de heer Luc Sevenhans over "de houding van de minister van Landsverdediging ten aanzien van de dienst Imago en Public Relations" (nr. 553)

### **35** Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur la "problématique des organes d'information (écrite et audiovisuelle) de l'armée belge et les problèmes de personnel qui s'y posent" (n° 542)
- M. Luc Sevenhans sur "l'attitude du ministre de la Défense à l'égard du Service Image et Relations publiques" (n° 553)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 9 maart 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 9 mars 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 542/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans, Staf Neel en Ortwin Depoortere;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Alain Mathot.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 542/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans, Staf Neel et Ortwin Depoortere;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Alain Mathot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**35.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, de collega's die het genoeg hebben om op regelmatige basis de informatieblaadjes van Defensie te mogen ontvangen, zullen onmiddellijk weten waar ik het over heb. Telkenmale worden we geconfronteerd met een glunderende, handenschuddende minister op vier, vijf of zes mooie kleurenfoto's. Dat is uiteraard nog het meest onschuldige. Ik heb er geen probleem mee dat de minister de informatiekanalen gebruikt maar hij mag ze niet misbruiken. Hier is er duidelijk sprake van misbruik. Het is zo dat deze informatieblaadjes worden gebruikt voor de persoonlijke propaganda van de minister. Men kan telkenmale opnieuw elk reisverslag nalezen en iedereen weet dat minister Flahaut zeer reislustig is. Hij reist de wereld rond in een zeer hoog tempo en dat kan ik telkenmale volgen via de VOX of via Direct. Dat begint mij te storen.

**35.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Le ministre de la Défense use et abuse des magazines d'information de l'armée pour en faire son propre outil de propagande. Alors que le département de la Défense est obligé de réaliser des économies à tous les niveaux, y compris sur le plan de l'entraînement des militaires, le service d'information et de relations publiques voit son budget augmenter de 16%. Ma motion vise à élaborer un code de déontologie pour le service des relations publiques.

Anderzijds, collega's, bezuinigt Defensie, bezuinigt op zijn werkingskosten. Men is momenteel zelfs aan het bezuinigen op training van de militairen. In schril contrast staat het budget van IPR, de dienst Imago en Public Relations. Minister Flahaut heeft de kans gezien de financiële middelen van die dienst met 16% te verhogen, in contrast met de training van de militairen, louter en alleen om zoveel mogelijk publiciteit en propaganda te maken. Ongeveer een derde van de collega's hier zijn ook burgemeester in hun gemeente. Een burgemeester die in zijn gemeentelijke informatieblaadje wenst te komen heeft daar een code voor afgesloten met de gemeenteraad. Blijkbaar bestaat dat niet bij Defensie en zijn de mensen dus overgeleverd aan de willekeur van de minister. Ik vraag in mijn motie dat de minister een deontologische code zou afsluiten met de dienst IPR zodat deze mensen weten waaraan ze zich moeten houden en ze niet telkenmale moeten wachten op het akkoord – telefonisch – van de minister.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**36 Résultat du scrutin pour la nomination d'un membre "non-notaire" externe suppléant de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat (1640/1)**

**36 Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van een plaatsvervangend extern lid "niet-notaris" van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat (1640/1)**

Votants	112	Stemmen
Blancs ou nuls	5	Blanco of ongeldig
Valables	107	Geldig
Majorité des 2/3	72	2/3 meerderheid

Les votes de préférence suivants ont été recensés:  
De volgende voorkeurstemmen werden geteld:

M. Johan Pieters obtient 1 suffrage.  
De heer Johan Pieters behaalt 1 stem.

M. Yves Teughels obtient 83 suffrages.  
De heer Yves Teughels behaalt 83 stemmen.

Mme Isabelle Traest obtient 23 suffrages.  
Mevrouw Isabelle Traest behaalt 23 stemmen.

M. Yves Teughels ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé membre "non-notaire" externe suppléant de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat.  
De heer Yves Teughels die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft behaald, is uitgeroepen tot plaatsvervangend extern lid "niet-notaris" van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat.

### **Votes nominatifs (continuation)**

### **Naamstemmingen (voortzetting)**

**37** Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de klachten van toenemend dienstbetoon door de minister van Landsverdediging" (nr. 546)
- de heer Staf Neel over "amnestie aan beroepsonderofficieren wegens persoonlijke tussenkomst van de minister" (nr. 547)

**37** Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "le nombre croissant d'interventions clientélistes du ministre de la Défense" (n° 546)
- M. Staf Neel sur "l'amnistie dont ont bénéficié des sous-officiers de carrière par suite d'une intervention personnelle du ministre" (n° 547)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 9 maart 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 9 mars 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 546/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Theo Kelchtermans en Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Staf Neel en Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Alain Mathot en David Geerts.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 546/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Theo Kelchtermans et Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Staf Neel et Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Alain Mathot et David Geerts.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**37.01** **Pieter De Crem** (CD&V): Voorzitter, wij hebben een motie van aanbeveling ingediend naar aanleiding van het dienstbetoon van de minister van Defensie op zijn zitdag in Waver, om de heel eenvoudige reden dat alle moeilijke en onmogelijke zaken op het dienstbetoon van de minister van Defensie worden geregeld in Waver. Tot nader

**37.01** **Pieter De Crem** (CD&V): Nous avons déposé une motion de recommandation concernant la permanence sociale du ministre de la Défense à Wavre. Il n'existe

order zijn er nog altijd geen dienstbetoondagen in bijvoorbeeld Leuven of Halle die in Vlaams-Brabant liggen. Dat zou misschien wel goed zijn, want aangezien maar 40% van de rekruten Franstalig is en 60% Nederlandstalig, zou het niet slecht zijn dat de minister van Defensie, ook wanneer hij zich niet verder dan Brabant wil begeven, dienstbetoondagen in Halle en in Leuven zou houden.

Wat meer is, ik heb opnieuw kennis van een bijzonder schrijnend geval van dienstbetoon. Zaterdagochtend om 10.00 uur is mevrouw Lizin bij de minister van Landsverdediging langs geweest op zijn permanentie in Waver. Zij heeft hem meegedeeld dat zij vandaag, donderdag, afgezet zou worden in de Senaat en eraan toegevoegd dat het goed zou zijn mocht dit worden geregeld. Hij heeft onmiddellijk een brief gericht aan alle PS-senatoren en leden van de meerderheid in de Senaat. Hij heeft daar het goede nieuws gebracht dat, ondanks dat alle wetten zijn verkracht en alle deontologische regels werden overtreden, het dankzij André Flahaut is dat zij in functie mag blijven. Leve de PS-staat, voorzitter.

toujours pas de journées de permanence sociale équivalentes en Brabant flamand alors que 60 pour cent des recrues sont néerlandophones. Il serait dès lors utile d'organiser également des journées de permanence sociale à Hal et Louvain.

Un nouveau cas navrant d'intervention du ministre nous est par ailleurs revenu. Le ministre Flahaut a contribué à lui tout seul à ce que Mme Lizin ne doive pas renoncer à son siège de présidente du Sénat. Vive l'Etat PS!

**37.02 Staf Neel** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, steeds vaker bereiken ons klachten van militairen, via de pers en op andere manieren, dat de minister veel te ver gaat. Het politiek dienstbetoon van de minister, zijn persoonlijke tussenkomsten, gaan te ver. Vandaar deze verklaring.

**37.02 Staf Neel** (Vlaams Belang): Nous recevons de plus en plus de plaintes de militaires relatives aux interventions politiques du ministre de la Défense. Ses interventions personnelles vont trop loin.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	89	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**38 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Luc Sevenhans over "het terugroepen van de militaire attachés" (nr. 550)

- de heer Patrick De Groote over "het terugroepen van de militaire attachés" (nr. 554)

**38 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Luc Sevenhans sur "le rappel des attachés militaires" (n° 550)

- M. Patrick De Groote sur "le rappel des attachés militaires" (n° 554)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 9 maart 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 9 mars 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT n° 550/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Alain Mathot, Mohammed Boukourna en David Geerts.

Deux motions ont été déposées (MOT nr. 550/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Alain Mathot, Mohammed Boukourna et David Geerts.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**38.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, dit was het wapenfeit van vorige week, van minister Flahaut. Hij ziet elke week opnieuw de kans om in de belangstelling te komen. Ik heb ook al aan de minister meegedeeld dat hij het alleen al dit jaar reeds heeft gepresteerd tweeënveertig keer het onderwerp van een hoofdartikel in de pers uit te maken, terwijl de heer Verhofstadt daarin al een vijftal keer is geslaagd.

Men zou daaruit kunnen afleiden dat hij de meest populaire minister aan het worden is. Helaas is het allemaal niet zo grappig. Zijn voorlopig laatste blunder was het terugroepen van militaire attachés. We hebben dat allemaal kunnen volgen in de kranten. Minister Flahaut besliste een aantal militaire attachés terug te trekken in functie van een aantal van zijn populaire reisbestemmingen. Gelukkig was er Guy Verhofstadt die vond dat het ditmaal toch wel iets te ver ging met zijn goede vriend André en hem telefonisch contacteerde, waarna zij nog iets konden regelen.

We hebben al een en ander meegemaakt, maar nog geen vliegende militaire attachés zoals het compromis schijnt geweest te zijn bij paars. Ook dit toont alweer aan dat minister Flahaut tot de orde zou moeten worden geroepen binnen de regering.

Via deze bescheiden motie vraag ik dat zodra minister Flahaut nog eens van een idee bevalt, hij eerst en vooral overleg pleegt met de regering.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	90	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**39 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Francis Van den Eynde over "een dreigende hongersnood in Niger" (nr. 523)

- de heer Roel Deseyn over "de dreigende hongersnood in Niger" (nr. 552)

**39 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Francis Van den Eynde sur "la menace de famine au Niger" (n° 523)

- M. Roel Deseyn sur "la menace de famine au Niger" (n° 552)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 9 maart 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 9 mars 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 523/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle en de heren Roel Deseyn en Herman Van Rompuy;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Inga Verhaert en Josée Lejeune en de heren Cemal Cavdarli, Mohammed Boukourna, Jean-Pol Henry, Miguel Chevalier en Hervé Hasquin.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 523/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle et MM. Roel Deseyn et Herman Van Rompuy;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Inga Verhaert et Josée Lejeune et MM. Cemal Cavdarli, Mohammed Boukourna, Jean-Pol Henry, Miguel Chevalier et Hervé Hasquin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**39.01 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het is met een zekere emotie dat ik deze stemverklaring afleg. Deze motie is het resultaat van een interpellatie die voortspoot uit een parlementair initiatief in de meest oorspronkelijke betekenis van het begrip parlementair initiatief. In de maand januari is een missie van de Kamer in het raam van het Belgisch Overlevingsfonds naar Niger getrokken. Het Belgisch Overlevingsfonds, mijnheer de voorzitter, is een ontwikkelingsinitiatief van het Parlement, een initiatief dat bestaat sinds de jaren '80, sinds de tijd van de hongersnood in de Hoorn van Afrika.

De missie bestond uit afgevaardigden van verschillende partijen: sp.a, PS, Ecolo, CD&V, mevrouw Vautmans voor de VLD, die de missie leidde, en uw dienaar, voor het Vlaams Belang.

Tijdens die opdracht werden wij geconfronteerd met een regio waarvan met zekerheid geweten is dat er in mei hongersnood zal zijn. Mijnheer de voorzitter, ik heb heel vaak – net als wij allemaal – op televisie allerlei beelden gezien van hongersnood, maar het was de eerste keer – alleszins wat mij betreft – dat ik in een regio was waarvan men met zekerheid kan stellen dat er hongersnood zou bestaan vanaf mei.

De plaatselijke specialisten in ontwikkelingssamenwerking, mensen van bij ons, hebben ons daar verslagen overhandigd, die ook al in handen van de regering waren, waaruit bleek dat een verschuiving van 16 miljoen voormalige Belgische frank zou volstaan om de hongersnood tegen te gaan, om de hongersnood te vermijden.

De dag na dat bezoek is er ginder ter plaatse een briefing geweest. Ik heb de collega's toen opgeroepen – ik geef toe: onder de indruk van wat ik meegemaakt heb –, om een parlementair initiatief te nemen, echter niet samen met mij, want ik ben realist genoeg om te weten dat dat niet mogelijk is. Ik riep op om een parlementair initiatief te nemen

**39.01 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Cette motion, que je défends ici avec une certaine émotion, est le résultat d'une interpellation en commission des Relations extérieures, qui était à son tour motivée par une initiative parlementaire au vrai sens du terme. Une mission de la Chambre s'est rendue au Niger en janvier dernier dans le cadre du Fonds belge de survie. La mission emmenée par Mme Vautmans était composée de représentants de différents partis, sp.a, PS, Ecolo, CD&V, VLD et Vlaams Belang.

Lors de ce voyage, nous avons découvert une région dont il est certain qu'elle sera frappée par la famine au mois de mai prochain. Les spécialistes locaux de la coopération au développement nous ont remis des rapports, qui avaient déjà été transmis au gouvernement également, montrant qu'un glissement budgétaire d'un montant de 16 millions de francs belges suffirait pour contrer cette famine.

Fortement ému par cette visite, j'ai lancé un appel pour qu'une



om de regering ertoe aan te zetten het nodige te doen. Iedereen was toen enthousiast en iedereen zou wel het zijne aan dat initiatief toebrengen.

Vorige week is het eindelijk gelukt om omtrent een en ander de minister van Buitenlandse Zaken te interpellieren. Tot mijn grote verbazing stonden daar niet alle partijen die mee waren, wel – ik sta erop de waarheid te zeggen – de VLD, CD&V en het Vlaams Belang. Wie ontbrak? De specialisten van de ontwikkelingssamenwerking! De mensen die het monopolie hebben op de wereldsolidariteit, de mensen die de mond vol hebben van wereldsolidariteit, ik bedoel: links, in al zijn schakeringen, was er niet. Ze waren het misschien vergeten.

Ik heb vooral de indruk dat, zelfs wanneer het gaat om dreigende hongersnood, bij links de strijd tegen de ketters van het Vlaams Belang voorrang heeft op Afrika.

Ik heb toen mijn betoog beëindigd met de volgende woorden in het Frans, die ik ook nu zal gebruiken: "Que crève l'Afrique, pourvu que vive le cordon sanitaire!" Heren en dames van links, proficiat, u bent specialisten van de hypocrisie, u bent specialisten van wat men in het Frans la bigoterie noemt. U bent de kwezels van de 21<sup>ste</sup> eeuw.

**39.02 Roel Deseyn (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, de tekst van de motie, waarvan u allemaal akte hebt kunnen nemen, is eigenlijk de resultante van onze bevindingen op het terrein in Niger. Wij hebben daar toen ter plaatse over gedebatteerd, wij zijn tot conclusies gekomen en wij hebben dat engagement voortgezet bij onze terugkeer door een speciale vergadering hieraan te wijden.

Ik weet dan ook niet wat de collega's heeft bezielde om zo maar een eenvoudige motie in te dienen. Ik weet niet op welke manier zij daarover communiceren in hun fractie maar het minste wat men kan zeggen, is dat het op weinig consequent gedrag duidt. Wij zullen later, wanneer we misschien trieste beelden zullen moeten aanschouwen via de media, niet kunnen zeggen dat wij het hier eigenlijk niet hebben geweten. Wanneer we zien wie de initiatiefnemers zijn voor de vragen en interpellaties, wanneer we zien wie de initiatiefnemers zijn voor de eenvoudige motie dan kan ik maar één ding besluiten en moet ik met een zekere treurnis zeggen: "In welke vermeend politiek correcte spelletjes denkt men zich te moeten opsluiten? Moet men dergelijke internationale problematiek herleiden tot een spelletje tussen meerderheid en oppositie?" Wanneer ik kijk naar wie de eenvoudige motie heeft ingediend, dan ik enkel zeggen dat men beter een andere communautaire splitsing had doorgevoerd dan deze van het geweten.

initiative parlementaire soit prise afin d'inciter le gouvernement à prendre les mesures nécessaires. Tout le monde s'est montré enthousiaste et disposé à collaborer.

J'ai pu interpellier le ministre des Affaires étrangères à ce sujet la semaine dernière. A mon grand étonnement, seuls le CD&V, le VLD et le Vlaams Belang étaient présents. Ceux qui se déclarent spécialistes de la coopération au développement, qui soi-disant se battent sans cesse pour la solidarité, la gauche sous toutes ses formes donc, brillaient par leur absence. J'ai l'impression que la lutte contre le Vlaams Belang est plus importante que l'Afrique à leurs yeux. Leur leitmotiv est sans doute Que crève l'Afrique pourvu que survive le cordon sanitaire.

**39.02 Roel Deseyn (CD&V):** La motion s'inspire des constats faits au Niger. J'ignore pourquoi nos collègues ont déposé une motion pure et simple. Cette problématique ne doit pas devenir l'objet d'un jeu politique entre la majorité et l'opposition. Il aurait mieux valu opérer une autre scission communautaire que celle des consciences.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**40** **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 67 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (1589/1)**

**40** **Projet de loi modifiant l'article 67 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (1589/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.**(1589/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.**(1589/3)**

**41** **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 205, § 2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst (1608/1)**

**41** **Projet de loi modifiant l'article 205, § 2 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéficiaires imposables (1608/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.**(1608/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.**(1608/3)**

**42** **Projet de loi contenant le plafonnement de la taxe sur les opérations de bourse (1609/1)****42** **Wetsontwerp houdende de plafonnering van de taks op de beursverrichtingen (1609/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	47	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(**1609/3**)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(**1609/3**)

**43** **Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (nouvel intitulé) (1317/10)****43** **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering (nieuw opschrift) (1317/10)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(**1317/11**)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(**1317/11**)

**44** **Projet de loi relatif à la protection des sources journalistiques (24/18)****44** **Wetsontwerp tot bescherming van de journalistieke bronnen (24/18)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	141	Oui

Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(24/21)  
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(24/21)

**45** **Projet de loi relatif à l'application du protocole additionnel du 22 septembre 1998 à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application de l'article III, paragraphes 1er et 4, du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (1487/4)**

**45** **Wetsontwerp betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol van 22 september 1998 bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (1487/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.(1487/5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1487/5)

**46** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sirte le 15 février 2004 (1616/1)**

**46** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriya, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (1616/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1616/2)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1616/2)

**47** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Emirats arabes unis concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Dubaï le 8 mars 2004 (1617/1)**

**47** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Verenigde Arabische Emiraten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubai op 8 maart 2004 (1617/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(**1617/2**)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(**1617/2**)

**48** **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake persistente organische stoffen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (1618/1)**

**48** **Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, et aux Annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (1618/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

Que se passe-t-il? Is er een probleem? (*Ja*)

Dans ce cas, j'annule ce vote (*vote 15*) et je le recommence.

Deze stemming (*stemming 15*) wordt geannuleerd en wij beginnen opnieuw.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

voorgelegd.(1618/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1618/2)

**49** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (1619/1)

**49** Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (1619/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 16)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1619/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1619/2)

**50** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filippijnen, ondertekend te Manilla op 7 december 2001 (1620/1)

**50** Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines, signée à Manille le 7 décembre 2001 (1620/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 16)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1620/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1620/2)

**51** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Australië, ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (1621/1)

**51** Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et l'Australie, signée à Canberra le 20 novembre 2002 (1621/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 16)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1621/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1621/2)

**52** Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, en met de

**Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (1622/1)**

**52** **Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, et aux Annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (1622/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 16*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1622/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1622/2)

**53** **Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997 (1623/1)**

**53** **Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997 (1623/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 16*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1623/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1623/2)

**54** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen, betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Vilnius op 19 november 2003 (1624/1)**

**54** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération policière, signé à Vilnius le 19 novembre 2003 (1624/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 16*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1624/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1624/2)

**55** **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van geïnteresseerde personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (1650/1)**

**55** **Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (1650/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 16*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1650/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1650/2)**

**56** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (1649/1)

**56** Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (1649/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Non*)

**56.01** Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je demande un vote séparé pour ce projet.

**56.01** Marie Nagy (ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik vraag daarvoor een aparte stemming.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1649/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1649/2)**

**57** Adoption de l'agenda

**57** Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Chers collègues, nous avons ainsi terminé plus tôt que la semaine dernière! Je vous souhaite un bon retour! Veilige thuiskomst!

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.



*La séance est levée à 17.12 heures. Prochaine séance le jeudi 24 mars 2005 à 14.15 heures.*

*De vergadering wordt gesloten om 17.12 uur. Volgende vergadering donderdag 24 maart 2005 om 14.15 uur.*



**ANNEXE****BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING**

JEUDI 17 MARS 2005

DONDERDAG 17 MAART 2005

**VOTES****STEMMINGEN**

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Wathélet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Verhaert, Versnick

Nee	051	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Detiège, Pécriaux, Vautmans

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	122	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Milquet, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Vernick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	019	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Vernick

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	050	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	004	Non
-----	-----	-----

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Onthoudingen	047	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	094	Oui
----	-----	-----



Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	039	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, De Grootte, Drèze, Milquet, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	141	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	141	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	116	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Milquet, Moriau, Muls, Muylle, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	023	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 014

Ja	118	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Milquet, Moriau, Muls, Muylle, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	023	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 015

Ja	106	Oui
----	-----	-----

Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Bellot, Bonte, Bultinck, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Pécriaux, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 016

Ja	141	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 017

Ja	137	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

## DECISIONS INTERNES

## INTERNE BESLUITEN

### DEMANDES D'INTERPELLATION

### INTERPELLATIEVERZOEKEN

Dépôts

Ingekomen

1. Mme Marleen Govaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les positions du sp.a et du VLD visant à instaurer un taux unique en matière de déduction fiscale pour l'épargne-pension".

1. mevrouw Marleen Govaerts tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de voorstellen van sp.a en VLD om de aftrek pensioensparen voor iedereen gelijk te maken".

(n° 565 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

2. M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la commune de Molenbeek, qui est un vivier pour le terrorisme musulman".

(n° 566 – transformée en question orale)

3. M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les risques éventuels pour la sécurité du territoire belge et en particulier du territoire de Bruxelles-Capitale".

(n° 567 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

4. M. Pieter De Crem au ministre des Affaires étrangères sur "les candidatures belges à la fonction de haut commissaire des Nations Unies pour les réfugiés".

(n° 568 – retirée par lettre du 17 mars 2005)

5. M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les résidences notariales vacantes non pourvues".

(n° 569 – renvoi à la commission de la Justice)

6. Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "le statut social des mandataires publics – projet de loi".

(n° 570 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

7. M. Patrick De Grootte au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la procédure de sélection pour la nomination des chefs des établissements scientifiques fédéraux".

(n° 571 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

(nr. 565 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

2. de heer Bart Laeremans tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gemeente Molenbeek als kweekvijver voor moslimterreur".

(nr. 566 – omgewerkt in mondelinge vraag)

3. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "eventuele veiligheidsrisico's op het grondgebied van België, in het bijzonder op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad".

(nr. 567 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

4. de heer Pieter De Crem tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische candidaturen voor het UNO-ambt van Hoog Commissaris voor de Vluchtelingen".

(nr. 568 – ingetrokken bij brief van 17 maart 2005)

5. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de niet ingevulde vacante notarisstandplaatsen".

(nr. 569 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

6. mevrouw Trees Pieters tot de minister van Middenstand en Landbouw over "het sociaal statuut van de publieke mandatarissen – wetsontwerp".

(nr. 570 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

7. de heer Patrick De Grootte tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de selectieprocedure tot benoeming van de hoofden van de federale wetenschappelijke instellingen".

(nr. 571 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

## PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de résolution (Mme Marleen Govaerts et M. Guy D'haeseleer) relative au maintien de la rentabilité des entreprises fruitières du sud du Limbourg (n° 1639/1).

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

## VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Voorstel van resolutie (mevrouw Marleen Govaerts en de heer Guy D'haeseleer) betreffende het rendabel houden van de fruitteeltbedrijven in Zuid-Limburg (nr. 1639/1).

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

2. Proposition de loi (Mmes Alexandra Colen, Marleen Govaerts, Frieda Van Themsche et Nancy Caslo, et MM. Hagen Goyvaerts, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Bart Laeremans et Francis Van den Eynde) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de supprimer les discriminations fiscales à l'égard des personnes mariées (n° 1641/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

3. Proposition de loi (M. Guido De Padt, Mme Yolande Avontroodt et MM. Willy Cortois et Bart Tommelein) en vue d'instaurer une carte communale d'autorisation de stationnement (n° 1643/1).

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

4. Proposition de loi (Mmes Sabien Lahaye-Battheu, Maggie De Block et Annemie Turtelboom) modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (n° 1648/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

5. Proposition de loi (Mmes Hilde Dierickx et Yolande Avontroodt et M. Miguel Chevalier) insérant dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités le remboursement des prestations fournies par des diététiciens agréés en vue de lutter contre l'obésité (n° 1652/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

6. Proposition de loi (MM. Alfons Borginon et Guy Hove, Mme Sabien Lahaye-Battheu, M. Willy Cortois, Mme Hilde Vautmans et M. Stef Goris) modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la double nationalité (n° 1653/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

7. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block, Annemie Turtelboom et Sabien Lahaye-Battheu) modifiant la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 en vue d'encourager la formation ou le recyclage de travailleurs âgés (n° 1654/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

8. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants en ce qui concerne la situation des orphelins ayant perdu leurs deux parents (n° 1655/1).

2. Wetsvoorstel (de dames Alexandra Colen, Marleen Govaerts, Frieda Van Themsche en Nancy Caslo, en de heren Hagen Goyvaerts, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Bart Laeremans en Francis Van den Eynde) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 tot afschaffing van fiscale discriminaties ten aanzien van gehuwden (nr. 1641/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

3. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt, mevrouw Yolande Avontroodt en de heren Willy Cortois en Bart Tommelein) tot invoering van een gemeentelijke vergunningkaart voor parkeren (nr. 1643/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

4. Wetsvoorstel (de dames Sabien Lahaye-Battheu, Maggie De Block en Annemie Turtelboom) tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (nr. 1648/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

5. Wetsvoorstel (de dames Hilde Dierickx en Yolande Avontroodt en de heer Miguel Chevalier) tot invoering in de Ziekteverzekeringswet van de terugbetaling van verstrekkingen door erkende diëtisten ter bestrijding van obesitas (nr. 1652/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

6. Wetsvoorstel (de heren Alfons Borginon en Guy Hove, mevrouw Sabien Lahaye-Battheu, de heer Willy Cortois, mevrouw Hilde Vautmans en de heer Stef Goris) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit met betrekking tot de dubbele nationaliteit (nr. 1653/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

7. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block, Annemie Turtelboom en Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van de programmawet (I) van 24 december 2002 om de opleiding of omscholing van oudere werknemers aan te moedigen (nr. 1654/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

8. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, en van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, wat de toestand betreft van de wezen die beide ouders hebben verloren (nr. 1655/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales**Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

## Autorisation d'impression

## Toelating tot drukken

1. Proposition de loi (Mmes Greta D'hondt et Nahima Lanjri) modifiant, en ce qui concerne les suppléments d'honoraires, la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 (n° 1657/1).

2. Proposition de loi (MM. Yvan Mayeur et André Frédéric et Mmes Marie-Claire Lambert, Sophie Pécriaux et Colette Burgeon) créant un Observatoire permanent et fédéral des pratiques des centres publics d'action sociale (n° 1658/1).

3. Proposition de résolution (Mme Marie-Claire Lambert, M. Yvan Mayeur et Mmes Valérie Déom et Karine Lalieux) relative à l'instauration du 17 mai comme journée nationale de lutte contre l'homophobie (n° 1659/1).

4. Proposition de loi (Mmes Marleen Govaerts et Alexandra Colen et M. Hagen Goyvaerts) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, afin d'étendre la compensation fiscale aux parents d'enfants de moins de 12 ans qui assurent eux-mêmes la garde de leurs enfants (n° 1660/1).

5. Proposition de loi (MM. Bart Tommelein, François-Xavier de Donnea et Dirk Van der Maelen) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'assimilation des parts bénéficiaires à du capital libéré (n° /1).

6. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur et Tony Van Parys et Mme Marie Nagy) relative aux appels à la générosité de la population et modifiant les articles 104 et 110 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1664/1).

7. Proposition de loi spéciale (M. Jo Vandeurzen, Mmes Simonne Creyf et Greta D'hondt, MM. Pieter De Crem et Carl Devlies, Mmes Nathalie Muylle et Trees Pieters, M. Paul Tant, Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Mark Verhaegen) modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en vue d'habiliter la Cour à effectuer un contrôle de conformité aux articles 41 et 162 de la Constitution en ce qui concerne l'autonomie communale et provinciale (n° 1665/1).

8. Proposition de loi (M. Jef Van den Bergh) modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en ce qui concerne l'emploi des feux de croisement de jour (n° 1667/1).

1. Wetsvoorstel (de dames Greta D'hondt en Nahima Lanjri) tot wijziging, wat de honorariumsupplementen betreft, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 (nr. 1657/1).

2. Wetsvoorstel (de heren Yvan Mayeur en André Frédéric en de dames Marie-Claire Lambert, Sophie Pécriaux en Colette Burgeon) tot oprichting van een Vaste Federale Waarnemingspost voor de praktische werking van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nr. 1658/1).

3. Voorstel van resolutie (mevrouw Marie-Claire Lambert, de heer Yvan Mayeur en de dames Valérie Déom en Karine Lalieux) om 17 mei uit te roepen tot nationale dag ter bestrijding van de homofobie (nr. 1659/1).

4. Wetsvoorstel (de dames Marleen Govaerts en Alexandra Colen en de heer Hagen Goyvaerts) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, tot uitbreiding van de fiscale compensatie voor ouders van kinderen tot 12 jaar die zelf voor de opvang zorgen (nr. 1660/1).

5. Wetsvoorstel (de heren Bart Tommelein, François-Xavier de Donnea en Dirk Van der Maelen) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake gelijkstelling van winstbewijzen met gestort kapitaal (nr. 1661/1).

6. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur en Tony Van Parys en mevrouw Marie Nagy) betreffende het beroep op de vrijgevigheid van de bevolking en tot wijziging van de artikelen 104 en 110 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1664/1).

7. Voorstel van bijzondere wet (de heer Jo Vandeurzen, de dames Simonne Creyf en Greta D'hondt, de heren Pieter De Crem en Carl Devlies, de dames Nathalie Muylle en Trees Pieters, de heer Paul Tant, mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Mark Verhaegen) tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof teneinde het Arbitragehof bevoegd te maken voor de toetsing van de artikelen 41 en 162 van de Grondwet inzake de gemeentelijke en provinciale autonomie (nr. 1665/1).

8. Wetsvoorstel (de heer Jef Van den Bergh) tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement betreffende de politie van het wegverkeer, betreffende het overdag met ontstoken verkeerslichten rijden (nr. 1667/1).



9. Proposition de résolution (MM. Ludo Van Campenhout, Guido De Padt et Filip Anthuenis) relative à la mise en œuvre accélérée de la directive 2003/86/CE du 22 septembre 2003 en vue de durcir la réglementation relative au droit au regroupement familial (n° 1668/1).

10. Proposition de loi (M. Ludo Van Campenhout, Mme Yolande Avontroodt et M. Guido De Padt) insérant des règles de stationnement spécifiques pour les médecins et les services de secours dans le règlement général sur la police de la circulation routière et l'usage de la voie publique (n° 1669/1).

11. Proposition de résolution (MM. Eric Massin et Alain Mathot, Mme Camille Dieu et M. Yvan Mayeur) relative au Code de gouvernance d'entreprise (n° 1670/1).

9. Voorstel van resolutie (de heren Ludo Van Campenhout, Guido De Padt en Filip Anthuenis) tot versnelde implementatie van richtlijn 2003/86/EG van 22 september 2003 met oog op het verstrengen van de regelgeving inzake het recht op gezinshereniging (nr. 1668/1).

10. Wetsvoorstel (de heer Ludo Van Campenhout, mevrouw Yolande Avontroodt en de heer Guido De Padt) tot invoeging van specifieke parkeerregeling voor artsen en hulpdiensten in het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en het gebruik van de openbare weg (nr. 1669/1).

11. Voorstel van resolutie (de heren Eric Massin en Alain Mathot, mevrouw Camille Dieu en de heer Yvan Mayeur) betreffende de code inzake corporate governance (nr. 1670/1).

## COMMUNICATIONS

### COMMISSIONS

#### Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:  
au nom de la commission des Relations extérieures,

- par Mmes Maya Detiège (CH) et Sabine de Bethune (S), sur l'évolution de la situation en République démocratique du Congo (n° 1674/1);
- par Mme Inga Verhaert, sur le projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

1° Convention, établie par le Conseil conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 29 mai 2000;

2° Protocole à la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne, établi par le Conseil conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, fait à Luxembourg le 16 octobre 2001

(transmis par le Sénat) (n° 1523/2);

- par M. Mohammed Boukourna, sur le projet de loi relatif au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (transmis par le Sénat) (n° 1082/3);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

## MEDEDELINGEN

### COMMISSIES

#### Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:  
namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door de dames Maya Detiège (CH) en Sabine de Bethune (S), over de evolutie van de toestand in de Democratische Republiek Congo (nr. 1674/1);
- door mevrouw Inga Verhaert, over het wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten :

1° Overeenkomst, door de Raad vastgesteld overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 29 mei 2000;

2° Protocol vastgesteld door de Raad overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Luxemburg op 16 oktober 2001 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1523/2);

- door de heer Mohammed Boukourna, over het wetsontwerp betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (overgezonden door de Senaat) (nr. 1082/3);
- namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- par M. Hendrik Bogaert, sur le projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, la loi du 8 août 1997 sur les faillites et le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'assurer un traitement fiscal plus équitable aux créanciers dans le cadre d'un concordat judiciaire ou d'une faillite (transmis par le Sénat) (n° 1637/2);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par Mme Sophie Pécriaux, sur:

. le projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics (n° 1534/4);

- la proposition de loi (Mme Anne Barzin et MM. Philippe Collard et Richard Fournaux) modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics en vue de permettre au commerçant ambulant d'engager un travailleur intérimaire en remplacement d'un salarié malade ou accidenté (n° 690/3).

## SENAT

### Projets de loi transmis

Par messages du 10 mars 2005, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant les articles 648, 652, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (n° 1662/1);

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

*Renvoi à la commission de la Justice*

- projet de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (n° 1663/1).

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

Projet de loi adopté

- door de heer Hendrik Bogaert, over het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde, de faillissementswet van 8 augustus 1997 en het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, strekkende tot een rechtvaardiger fiscale behandeling van de schuldeisers in het kader van een gerechtelijk akkoord of faillissement (overgezonden door de Senaat) (nr. 1637/2);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- door mevrouw Sophie Pécriaux, over:

. het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten: (nr. 1534/4);

. het wetsvoorstel (mevrouw Anne Barzin en de heren Philippe Collard en Richard Fournaux) tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten teneinde de markt- en straathandelaren toe te staan uitzendkrachten in dienst te nemen ter vervanging van een door ziekte of een ongeval getroffen werknemer (nr. 690/3).

## SENAAT

### Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 10 maart 2005 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 648, 652, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (nr. 1662/1);

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (nr. 1663/1).

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

Aangenomen wetsontwerp

Par message du 10 mars 2005, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date, le projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire (n° 1350/6).

*Pour information*

#### Evocations

Par message du 7 mars 2005, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 7 mars 2005, le projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (n° 1598/6).

Par message du 9 mars 2005, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 9 mars 2005, le projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (n° 1137/16).

Par message du 10 mars 2005, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 10 mars 2005, le projet de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la commission de la protection de la vie privée (n° 608/6).

*Pour information*

#### COUR D'ARBITRAGE

##### Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 53/2005 rendu le 8 mars 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 8 janvier 2004, en cause de la SPRL Cabinet immobilier Morengo contre l'Etat belge; (n° du rôle: 2889)

Bij brief van 10 maart 2005 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum, het wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1350/6) heeft aangenomen.

*Ter kennisgeving*

#### Evocaties

Bij brief van 7 maart 2005 deelt de Senaat mede dat hij op 7 maart 2005, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (nr. 1598/6), heeft geëvoceerd.

Bij brief van 9 maart 2005 deelt de Senaat mede dat hij op 9 maart 2005, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (nr. 1137/16), heeft geëvoceerd.

Bij brief van 10 maart 2005 deelt de Senaat mede dat hij op 10 maart 2005, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (nr. 608/6), heeft geëvoceerd.

*Ter kennisgeving*

#### ARBITRAGEHOF

##### Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 53/2005 uitgesproken op 8 maart 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 8 januari 2004, inzake de BVBA "Cabinet immobilier Morengo" tegen de Belgische Staat; (rolnummer: 2889)

- l'arrêt n° 54/2005 rendu le 8 mars 2005 concernant les questions préjudicielles relatives aux articles 371 et 376, § 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le tribunal de première instance de Mons par deux jugements du 29 janvier 2004, en cause respectivement de T. Booz et H. Chamizo contre l'Etat belge et de M. Noschese contre l'Etat belge;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2949 et 2950)

- l'arrêt n° 55/2005 rendu le 8 mars 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 257, § 2, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (en ce qui concerne la Région flamande), posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 10 mars 2004, en cause de la SA "Groep Immo Dobbelaere" contre la Région flamande;

(n° du rôle: 2953)

- l'arrêt n° 56/2005 rendu le 8 mars 2005 concernant le recours en annulation de l'article 192bis du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été inséré par l'article 54 du décret du 21 novembre 2003, introduit par M. Van Reeth et B. Van Rompuy.

(n° du rôle: 2982)

*Pour information*

#### Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles relatives aux articles 135 et 235 du Code d'instruction criminelle, posées par la cour d'appel de Gand par arrêt du 3 février 2005, en cause de F. Cobert et autres;

(n° du rôle: 3480)

- la question préjudicielle relative aux articles 43, § 5, alinéa 2, et 60, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par la cour du travail de Bruxelles par arrêt du 15 février 2005, en cause de l'auditeur du travail de Bruxelles contre G. Ladang et la société de droit de l'Etat du Texas (Etats-Unis d'Amérique) NCH Belgium Inc.;

(n° du rôle: 3637)

- la question préjudicielle relative à l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance d'Arlon par jugement du 2 janvier 2005, en cause de la SA Center Jeux Automatiques contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 3638)

- het arrest nr. 54/2005 uitgesproken op 8 maart 2005 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 371 en 376, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Bergen bij twee vonnissen van 29 januari 2004, inzake respectievelijk T. Booz en H. Chamizo tegen de Belgische Staat en M. Noschese tegen de Belgische Staat;

(rolnummers: 2949 en 2950)

- het arrest nr. 55/2005 uitgesproken op 8 maart 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 257, § 2, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (wat het Vlaamse Gewest betreft), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 10 maart 2004, inzake de NV Groep Immo Dobbelaere tegen het Vlaamse Gewest;

(rolnummer: 2953)

- het arrest nr. 56/2005 uitgesproken op 8 maart 2005 over het beroep tot vernietiging van artikel 192bis van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, zoals ingevoegd bij artikel 54 van het decreet van 21 november 2003, ingesteld door M. Van Reeth en B. Van Rompuy.

(rolnummer: 2982)

*Ter kennisgeving*

#### Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 135 en 235 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 3 februari 2005, inzake F. Cobert en anderen;

(rolnummer: 3480)

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 43, § 5, tweede lid, en 60, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door het arbeidshof te Brussel bij arrest van 15 februari 2005, inzake de arbeidsauditeur te Brussel tegen G. Ladang en de vennootschap naar het recht van de Staat Texas (Verenigde Staten van Amerika) NCH Belgium Inc.;

(rolnummer: 3637)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen bij vonnis van 2 januari 2005, inzake de NV "Center Jeux Automatiques" tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 3638)

- la question préjudicielle relative à l'article 12 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, posée par le "Nederlandstalige gemengde Raad van beroep van de Orde der dierenartsen".

(n° du rôle: 3640)

*Pour information*

#### RAPPORTS DEPOSES EN VERTU DE DISPOSITIONS LEGALES

Auditorat du travail de Hasselt

Par lettre du 8 mars 2005, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Hasselt transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Hasselt relatif à l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 7 mars 2005.

*Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice*

Tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen

Par lettre du 9 mars 2005, le président des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen qui s'est tenue le 1<sup>er</sup> mars 2005.

*Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice*

Tribunal de commerce de Tongres

Par lettre du 9 mars 2005, le président du tribunal de commerce de Tongres transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce de Tongres qui s'est tenue le 8 mars 2005.

*Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice*

Auditorat du travail de Tongres

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen, gesteld door de Nederlandstalige gemengde Raad van beroep van de Orde der dierenartsen".

(rolnummer: 3640)

*Ter kennisgeving*

#### VERSLAGEN INGEDIEND KRACHTENS EEN WETSBEPALING

Arbeidsauditoraat te Hasselt

Bij brief van 8 maart 2005 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Hasselt, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Hasselt voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 7 maart 2005.

*Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen

Bij brief van 9 maart 2005 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen, welke doorging op 1 maart 2005.

*Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij brief van 9 maart 2005 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Tongeren, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Tongeren, welke doorging op 8 maart 2005.

*Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Arbeidsauditoraat te Tongeren

Par lettre du 10 mars 2005, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Tongres transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Tongres relatif à l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 3 mars 2005.

*Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice*

Auditorat du travail de Tournai

Par lettre du 10 mars 2005, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Tournai transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Tournai relatif à l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 8 mars 2005.

*Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice*

Tribunal du travail d'Audenaerde

Par lettre du 14 mars 2005, le président du tribunal du travail d'Audenaerde transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail d'Audenaerde qui s'est tenue le 11 mars 2005.

*Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice*

CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE

Avis

Par lettre du 10 mars 2005, le président du Conseil supérieur de la Justice transmet un avis sur l'avant projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus et l'avant projet de loi instaurant des tribunaux de l'application des peines.

Cet avis a été approuvé par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice, en sa séance du 23 février 2005.

*Renvoi à la commission de la Justice*

Bij brief van 10 maart 2005 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Tongeren, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Tongeren voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 3 maart 2005.

*Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Arbeidsauditoraat te Doornik

Bij brief van 10 maart 2005 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Doornik, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Doornik voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 8 maart 2005.

*Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Arbeidsrechtbank te Oudenaarde

Bij brief van 14 maart 2005 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Oudenaarde, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Oudenaarde, welke doorging op 11 maart 2005.

*Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie*

HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

Avies

Bij brief van 10 maart 2005 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie een advies over het voorontwerp van wet betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden en het voorontwerp van wet houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken.

Dit advies werd goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 23 februari 2005.

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*